叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 教会所期盼基督早日显现—(the Speedy Appearance Of Christ Desired By) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

教会所期盼基督早日显现—(The Speedy Appearance of Christ Desired by)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɑː(r)] . ['tɒməs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1815** **R** **.** **Thomas** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf**
转录 从 这 - 拉 . 托马斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
. [ɔːg]
. org
. 组织

根据1815年R. Thomas版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
THE
这

这

['spiːdi] [ə'pɪərəns]
SPEEDY **APPEARANCE**
迅速 外貌

快速出现

[ɒv; əv]
OF
的

的

[kraɪst]
CHRIST
基督

基督

[dɪ'zaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
DESIRED **BY** **THE** **CHURCH** **.**
想要的 经过 这 教会 .

教会所愿。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
BEING **THE** **SUBSTANCE** **OF** **A**
存在 这 物质 的 一个

是A的物质

['sɜːmən] ,
Sermon **,**
讲道 ,

讲道，

[priːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
PREACHED **ON** **THE** **DEATH** **OF** **A** **FRIEND** **,**
布道 在 这 死亡 的 一个 朋友 ,

为悼念一位朋友而作的讲道

['ɔːgəst] - , - .
August **27** **,** **1815** **.**
八月 - , - .

1815年8月27日。

[baɪ][dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] ,
BY J . CHURCH ,
经过 J . 教会 ,

作者：J. CHURCH

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , ['sʌri] ['tæbənækl] .
MINISTER OF THE GOSPEL , SURREY TABERNACLE .
部长 的 这 福音 , 萨里 圣幕 .

萨里会幕的福音传道人。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ləʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪv]
It shall be said in that day , lo , we have waited for him , he will save
它 将 是 说 在 那 天 , 洛 , 我们 有 等待 为了 他 , 他 将要 节省

到那日，人们必说：“看哪，我们等候他已久，他必拯救我们。”

[ˌjuː 'es] . — [aɪ'zaɪə][ˌɛks'ɛks'viː] , [naɪn] .
us . — Isaiah xxv , 9 .
我们 . — 以赛亚 25 , 9 .

我们。——以赛亚书 25:9。

['iːv(ə)n][səʊ] [kʌm] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] — [rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , - .
Even so come , Lord Jesus — Rev . xxii , 20 .
甚至 所以 来 , 主 耶稣 — 牧师 . 二十二 , - .

主耶稣啊，我愿你来！——启示录 22:20。

['sʌðək] :
Southwark :
南华克 :

南华克：

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . ['tɒməs] , [red] ['laɪən] [striːt] , ['bʌrə] .
PRINTED BY R . THOMAS , RED LION STREET , BOROUGH .
打印 经过 拉 . 托马斯 , 红色的 狮子 街道 , 行政区 .

由 R. THOMAS 印刷，地址：RED LION STREET, BOROUGH。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ə; eɪ] ['sɜːmən] .
A SERMON .
一个 讲道 .

一篇布道。

[sɒl] .
Sol .
索尔 .

索尔。

[sɒŋ] , 8th [tʃæp] .
Song , 8th Chap .
歌曲 , 8th 查普 .

宋，第八章

[lɑːst] [vɜːs] .
last Verse .
最后的 诗 .

最后一段。

[meɪk] [heɪst] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [laɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]
Make haste , my Beloved , and be thou like to a Roe , or a young
制作 匆忙 , 我的 心爱 , 和 是 你 喜欢 到 一个 鱼子 , 或者 一个 年轻的

我的爱人，快快行动吧，像羚羊或幼崽一样。

[hɑːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][sˈpaɪsɪz] .

Hart	**upon**	**the**	**Mountains**	**of**	**Spices**	**.**
哈特	之上	这	山脉	的	香料	.

香料山上的雄鹿。

[ðɪs] [dɪˈvaɪn][ˈpəʊɪm] , [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] ,

This	**divine**	**Poem**	**,**	**is**	**designed**	**by**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**,**
这	神圣的	诗	,	是	设计	经过	这	圣	精神	,

这首神圣的诗篇，是由圣灵所创作的。

[tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ˈaʊə(r)][dɪə(r)][ˈseɪvjə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃəʊzn] [ˈpiːp(ə)l] ,

to	**exhibit**	**the**	**love**	**of**	**God**	**our**	**dear**	**Saviour**	**,**	**to**	**his**	**chosen**	**people**	**,**
到	展览	这	爱	的	上帝	我们的	亲爱的	救主	,	到	他的	选定	人们	,

为了向我们亲爱的救主上帝向他所拣选的子民彰显他的爱，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪˈtɜːn(ə)l] [əˈfekʃn] .

with	**all**	**the**	**happy**	**consequences**	**of**	**that**	**eternal**	**affection**	**.**
和	全部	这	快乐的	结果	的	那	永恒	感情	.

以及由此带来的所有美好后果。

[ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][ðə; ði][ɔːl][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

The	**whole**	**book**	**is**	**full**	**of**	**Christ**	**,**	**as**	**the**	**all**	**in**	**all**	**of**	**the**	**Church**	**,**
这	所有的	书	是	满的	的	基督	,	作为	这	全部	在	全部	的	这	教会	,

整本书都充满了基督，因为他是教会的一切。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpɜːrtʃəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] — [ðə; ði][ˈjuːniən] [səbˈsɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

which	**he**	**has**	**purchased**	**with**	**his**	**blood**	**—**	**the**	**union**	**subsisting**	**between**	**the**
哪个	他	有	购买	和	他的	血	—	这	联盟	生存	之间	这

[ɪˈlekt] [hed] [ænd; ənd] [ˈtʃəʊzn] [ˈbɒdi] .

elect	**head**	**and**	**chosen**	**body**	**.**
选	头	和	选定	身体	.

他用自己的宝血买赎了——被拣选的头与被拣选的身体之间存在着联合。

[wɒt] [kraɪst] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

What	**Christ**	**is**	**to**	**them**	**,**	**and**	**they**	**are**	**to**	**him**	**,**
什么	基督	是	到	他们	,	和	他们	是	到	他	,

基督对他们而言是什么，他们对基督而言又是什么，

[ɪz] [ˈstraɪkɪŋli] [set] [fɔːθ] [baɪ] [ˈmeni] [wel] - [nəʊn] [mˈɛtəfˌɔːz] .

is	**strikingly**	**set**	**forth**	**by**	**many**	**well**	**-**	**known**	**metaphors**	**.**
是	引人注目	放	前进	经过	许多	出色地	-	已知	隐喻	.

通过许多著名的比喻，生动地阐述了这一点。

[pəˈhæps] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːniən]

Perhaps	**there**	**is**	**nothing**	**of**	**greater**	**importance**	**in**	**the**	**Bible**	**than**	**the**	**Union**
也许	那里	是	没有什么	的	更大的	重要性	在	这	圣经	比	这	联盟

[səbˈsɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

subsisting	**between**	**Jesus**	**and**	**his**	**Church**	**,**
生存	之间	耶稣	和	他的	教会	,

或许圣经中最重要的事情莫过于耶稣与教会之间的联合。

[ðə; ði] [həʊl] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [əˈpɒn][ˌaɪ 'tiː] .

the	**whole**	**Scriptures**	**are**	**full**	**of**	**it**	**;**	**all**	**our**	**salvation**	**depends**	**upon**	**it**	**.**
这	所有的	经文	是	满的	的	它	;	全部	我们的	救恩	取决于	之上	它	.

整本圣经都充满了这种教义；我们的救恩完全取决于此。

[ðə; ði] [haɪɪst] [aɪˈdɪə][ɒv; əv]['juːniən][ɪz] [ðæt] ['glɔːriəs] ['wʌnnəs] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [pˈɜːsənz] [ðə; ði]

The	**highest**	**idea**	**of**	**Union**	**is**	**that**	**glorious**	**oneness**	**in**	**the**	**three**	**Persons**	**the**
这	最高	主意	的	联盟	是	那	辉煌	合一	在	这	三	人	这

[əˈdɔːrəb(ə)l] ['trɪnəti] ;

adorable	**Trinity**	**;**
可爱的	三位一体	;

联合的最高境界是三位一体——神圣的三位一体——的荣耀合一；

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
that **though** **they** **are**
那 尽管 他们 是

虽然他们是

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

第4页

[dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [p'ɜːsənz] , [nems] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
distinct **in** **Persons** **,** **Names** **and** **Offices** **,** **yet** **they** **are** **one** **in** **the** **divine**
清楚的 在 人 , 姓名 和 办公室 , 然而 他们 是 一 在 这 神圣的
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['es(ə)ns] .
incomprehensible **Essence** **.**
难以理解 本质 .

虽然在人格、姓名和职分上各不相同，但在神圣不可测的本质中却是一体的。

[ðə; ði] [nekst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['juːniən] [ɪz] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'stætɪkəl] ['juːniən] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] :
The **next** **idea** **of** **Union** **is** **the** **hypostatical** **Union** **of** **God** **in** **our** **Nature** **:**
这 下一个 主意 的 联盟 是 这 血栓 联盟 的 上帝 在 我们的 自然 :

下一个关于联合的概念是神在我们本性中的位格联合：

[ðə; ði] [wɜːd] [meɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
the **Word** **made** **Flesh** **and** **dwelling** **among** **us** **.**
这 单词 制成 肉 和 住宅 之中 我们 .

道成了肉身，住在我们中间。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] .
This **is** **the** **mystery** **of** **Godliness** **.**
这 是 这 神秘 的 敬虔 .

这就是敬虔的奥秘。

[ðə; ði] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['membəz] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ]
The **Union** **between** **the** **head** **and** **members** **is** **the** **principal** **subject** **of** **this** **Song**
这 联盟 之间 这 头 和 成员 是 这 主要的 主题 的 这 歌曲
.
:
.

这首歌的主题是头与肢体的结合。

[ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] , [ɪz] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [truːθ] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]
That **Christ** **and** **his** **People** **are** **one** **,** **is** **an** **everlasting** **truth** **,** **the** **date** **of**
那 基督 和 他的 人们 是 一 , 是 一个 永恒 真相 , 这 日期 的
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
it **is** **eternal** **,**
它 是 永恒 ,

基督与他的子民合而为一，这是永恒的真理，其日期也是永恒的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪndɪ'sɒlvəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪ'stɪəriəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [ɔːl]
it **is** **indissolvable** **,** **it** **is** **mysterious** **,** **it** **is** **perfect** **,** **and** **will** **endure** **to** **all**
它 是 不可溶解的 , 它 是 神秘 , 它 是 完美的 , 和 将要 忍受 到 全部
[ɪ'tɜːnəti] .
eternity **.**
永恒 .

它是不可溶解的，它是神秘的，它是完美的，它将永恒存在。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [ðæt] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
Hence 因此 **it** 它 **is** 是 **compared** 比较的 **to** 到 **the** 这 **Union** 联盟 **that** 那 **subsists** 存在 **between** 之间 **the** 这 **foundation** 基础 **of** 的 **a** 一个
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['suːpəstrʌktʃə(r)] .
building 建筑 **and** 和 **its** 它是 **superstructure** 上层建筑 **.** .

因此，它被比作建筑物地基与其上部结构之间的结合。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] , [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stəʊn] , [ðə; ði] [traɪd] [stəʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
Christ 基督 **is** 是 **the** 这 **foundation** 基础 **stone** 石头 **,** , **the** 这 **corner** 角落 **stone** 石头 **,** , **the** 这 **tried** 尝试 **stone** 石头 **,** , **and** 和 **will** 将要 **be** 是
[ðə; ði][tɒp] [stəʊn] .
the 这 **top** 顶部 **stone** 石头 **.** .

基督是基石，是房角石，是经受考验的石头，也将是顶石。

[ðɪs] ['juːniən][ɪz][set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['metəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] ,
This 这 **Union** 联盟 **is** 是 **set** 放 **forth** 前进 **by** 经过 **the** 这 **metaphor** 隐喻 **of** 的 **the** 这 **head** 头 **and** 和 **the** 这 **body** 身体 **,** ,

这种结合是通过头部和身体的比喻来阐述的，

[waɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][bəuθ][ɪz][set] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] [sɒŋ] , [baɪ][ðə; ði] [nek] .
while 尽管 **the** 这 **love** 爱 **that** 那 **united** 团结的 **both** 两个都 **is** 是 **set** 放 **forth** 前进 **in** 在 **this** 这 **song** 歌曲 **,** , **by** 经过 **the** 这 **neck** 脖子 **.** .

而将他们联系在一起的爱，则通过这首歌，用脖子表达出来。

[ðə; ði][self] - ['muːvɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] ['bɒdi][ænd; ənd] [hed] [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l]['juːniən] .
The 这 **self** 自己 **-** - **moving** 移动 **love** 爱 **of** 的 **God** 上帝 **will** 将要 **keep** 保持 **this** 这 **body** 身体 **and** 和 **head** 头 **in** 在 **eternal** 永恒 **Union** 联盟 **.** .

上帝那自发的爱将使这身体和头颅永远合一。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
This 这 **is** 是 **also** 还 **represented** 代表 **by** 经过 **the** 这 **Vine** 藤 **and** 和 **the** 这 **Branches** 分支 **.** .

这也可以用葡萄藤和树枝来象征。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][vaɪn] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
I 我 **am** 是 **the** 这 **Vine** 藤 **,** , **ye** 是的 **are** 是 **the** 这 **Branches** 分支 **.** .

我是葡萄树，你们是枝子。

[ɔːl]['aʊə(r)][fruːt] [dɪ'pendz] [ɒn]['juːniən] [wɪð] [ðɪs] [vaɪn] — [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][ðaɪ] [fruːt] [faʊnd] .
All 全部 **our** 我们的 **fruit** 水果 **depends** 取决于 **on** 在 **Union** 联盟 **with** 和 **this** 这 **Vine** 藤 **—** — **In** 在 **me** 我 **is** 是 **thy** 你的 **fruit** 水果 **found** 成立 **.** .

我们所有的果实都取决于与这棵葡萄树的联合——在我里面找到了你的果实。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ʃəʊ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] [ðæt] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd]
The 这 **scriptures** 经文 **shew** 展示 **this** 这 **doctrine** 教义 **by** 经过 **the** 这 **Union** 联盟 **that** 那 **subsists** 存在 **between** 之间 **the** 这 **Husband** 丈夫
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] :
and 和 **his** 他的 **Wife** 妻子 **:** :

经文通过夫妻之间的结合来阐明这一教义：

[ðɪs] [sez] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] ; [bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [kən'sɜːnɪŋ] [kraɪst] [ænd; ənd]
this 这 **says** 说道 **the** 这 **Apostle** 使徒 **is** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **mystery** 神秘 **;** ; **but** 但 **I** 我 **speak** 说话 **concerning** 有关 **Christ** 基督 **and** 和
[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
his 他的 **Church** 教会 **.** .

这句话说使徒是一个极大的奥秘；但我说的是指基督和他的教会。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] [wɪð] [kraɪst] [ænd; ənd]

In	consequence	of	this	Union	with	Christ	and
在	结果	的	这	联盟	和	基督	和

由于与基督的联合，

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪð] [hɪm] .

his	People	,	they	become	partakers	of	the	same	Spirit	with	him	.
他的	人们	,	他们	变得	参与者	的	这	相同的	精神	和	他	.

他的子民，就与他一同领受了同一位圣灵。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wʌn] ['spɪrɪt] .

He	that	is	joined	to	the	Lord	is	one	spirit	.
他	那	是	加入	到	这	主	是	一	精神	.

与主联合的，便是与主成为一灵。

[hiː; hi] [tʊk] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [wiː; wi] [teɪk] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ,

He	took	our	nature	,	we	take	his	spirit	,	and	like	the	men	of	Judah	,
他	采取	我们的	自然	,	我们	拿	他的	精神	,	和	喜欢	这	男人	的	犹大	,

他取了我们的本性，我们取了他的精神，就像犹大人一样，

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [pɑːts] [ɪn]['deɪvɪd] .

we	have	two	parts	in	David	.
我们	有	二	部分	在	大卫	.

大卫有两个部分。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊn] [ɒv; əv] [bəʊn] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsl] [telz]

We	are	bone	of	bone	,	and	flesh	of	his	flesh	;	and	the	Apostle	tells
我们	是	骨	的	骨	,	和	肉	的	他的	肉	;	和	这	使徒	讲述

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们是骨中之骨，肉中之肉；使徒告诉我们：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊnz] .

we	are	members	of	his	body	,	of	his	flesh	,	and	of	his	bones	.
我们	是	成员	的	他的	身体	,	的	他的	肉	,	和	的	他的	骨头	.

我们是他身体的一部分，是他的血肉之躯，是他的骨骼。

[kraɪst] ['biːɪŋ] [juː'naɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [bi'həuld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; ['haɪli] [kə'mend]

Christ	being	united	to	his	Church	,	beholds	it	with	admiration	;	highly	commends
基督	存在	团结的	到	他的	教会	,	凝视	它	和	钦佩	;	高度	赞扬

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

基督与他的教会合而为一，他满怀敬意地注视着教会，并高度赞扬她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [dɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)]

and	to	shew	how	dear	she	is	to	him	,	he	laid	down	his	life	for
和	到	展示	如何	亲爱的	她	是	到	他	,	他	铺设	向下	他的	生活	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

为了表达他对她的爱，他为她献出了生命。

[ɪn][ðə; ði][set] [taɪm] , [tuː; tə]['feɪvə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] .

in	the	set	time	,	to	favor	our	souls	.
在	这	放	时间	,	到	偏爱	我们的	灵魂	.

在规定的时间内，为了我们灵魂的福祉。

[hiː; hi] [səb'djuː] ['aʊə(r)] ['enməti] , [melts] ['aʊə(r)] [hɑːts] , ['rekənsaɪlz] ['aʊə(r)] [wɪlz] , [drɔːz] ['aʊə(r)]

He	subdues	our	enmity	,	melts	our	hearts	,	reconciles	our	wills	,	draws	our
他	压制	我们的	敌意	,	融化	我们的	心	,	和解	我们的	遗嘱	,	平局	我们的

[ə'fekʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

affections	to	himself	,
情感	到	他自己	,

他平息我们的仇恨，融化我们的心，调和我们的意志，赢得我们的爱慕。

[ænd; ənd] [liːdz] ['aʊə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [hɪm] , [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] , [rest] [ɒn] [hɪm] ,

and	leads	our	faith	to	admire	him	,	believe	in	him	,	rest	on	him	,
和	线索	我们的	信仰	到	钦佩	他	,	相信	在	他	,	休息	在	他	,

并引导我们的信仰去敬拜他、信靠他、倚赖他。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm] .

and	be	satisfied	with	him	.
和	是	使满意	和	他	.

要对他感到满意。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] ; [hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [tʃuːz] [hɪm] ; [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd]

He	loves	us	,	we	love	him	;	he	chose	us	,	we	chuse	him	;	he	is	delighted
他	爱	我们	,	我们	爱	他	;	他	选择	我们	,	我们	选择	他	;	他	是	高兴极了

[ɪn] [ˌjuː 'es] ,

in	us	,
在	我们	,

他爱我们，我们也爱他；他拣选了我们，我们也拣选了他；他因我们而喜悦。

[wiː; wi] [ɪn] [hɪm] ; [hiː; hi] [sɔːt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [siːk] [hɪm] ; [hiː; hi] [kə'mændz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi]

we	in	him	;	he	sought	us	,	we	seek	him	;	he	commands	us	,	we
我们	在	他	;	他	寻求	我们	,	我们	寻找	他	;	他	命令	我们	,	我们

[kə'mend] [hɪm] ;

commend	him	;
表彰	他	;

我们在他里面；他寻找我们，我们也寻找他；他命令我们，我们也称赞他；

[hiː; hi] [drɔːz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [drɔː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

he	draws	near	to	us	,	we	draw	near	to	him	;	he	loves	the	company	of
他	平局	靠近	到	我们	,	我们	画	靠近	到	他	;	他	爱	这	公司	的

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

他亲近我们，我们也亲近他；他喜爱与他的子民相伴。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [hɪz; ɪz] ; [hiː; hi] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz]

they	desire	his	;	he	invites	them	to	his	arms	,	his	house	,	his
他们	欲望	他的	;	他	邀请	他们	到	他的	武器	,	他的	房子	,	他的

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他们渴望得到他；他邀请他们投入他的怀抱，进入他的家，与他共进晚餐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['həʊli] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [hɪm] .

and	to	holy	familiarity	with	him	.
和	到	圣	熟悉	和	他	.

并与他建立神圣的亲密关系。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , ['bjuːti] , ['suː.tə.bəl.nəs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə]

His	people	seeing	his	glory	,	beauty	,	suitableness	,	and	love	,	intreat	him	to
他的	人们	看到	他的	荣耀	,	美丽	,	适用性	,	和	爱	,	治疗	他	到

['vɪzɪt] [ðem; ðəm] ,

visit	them	,
访问	他们	,

他的子民看见他的荣耀、俊美、合宜和慈爱，便恳求他来探望他们。

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][əˈbaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] , [wɔːk] [wɪð]

to	meet	them	,	to	abide	with	them	,	to	be	in	them	,	walk	with
到	见面	他们	,	到	遵守	和	他们	,	到	是	在	他们	,	走	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

与他们相遇，与他们同在，融入他们，与他们同行，

[tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .

talk	with	them	,	and	indulge	them	with	his	company	.
讲话	和	他们	,	和	放纵	他们	和	他的	公司	.

与他们交谈，并让他们享受他的陪伴。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈjuːniən][ɪz][ˈmjuːtʃuəl] , [ænd; ənd] [swiːt] [kəˈmjuːniən] [ɪz][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]

Thus	the	Union	is	mutual	,	and	sweet	communion	is	the	blessed	effect	of
因此	这	联盟	是	相互的	,	和	甜的	圣餐	是	这	蒙福	影响	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

因此，这种结合是相互的，而甜蜜的交流则是这种结合带来的美好结果。

[ðə; ði][ˈseɪvjə(r)][mʌst; məst] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtræveɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [ɪn][ðeə(r)] [kəmˈpliːt] [kənˈvɜːʃ(ə)n]

The	Saviour	must	see	of	the	travail	of	his	soul	,	in	their	complete	conversion
这	救主	必须	看	的	这	劳作	的	他的	灵魂	,	在	他们的	完全的	转换

.

:
.

救世主必须看到他灵魂的苦难，才能使他们彻底皈依。

[hiː; hi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][get] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

He	longs	for	their	coming	home	,	and	they	long	to	get	home	to	see	him	,
他	长	为了	他们的	未来	家	,	和	他们	长的	到	得到	家	到	看	他	,

他渴望他们回家，他们也渴望回家见到他。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz]

who	is	the	brightness	of	the	Father's
WHO	是	这	亮度	的	这	父亲的

他是父的光辉

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ˈglɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] .

glory	,	and	the	express	image	of	his	Person	.
荣耀	,	和	这	表达	图像	的	他的	人	.

荣耀，以及他本体的真像。

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [swiːt] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] ,

Under	this	sweet	influence	of	the	spirit	of	love	,
在下面	这	甜的	影响	的	这	精神	的	爱	,

在爱的精神的甜蜜影响下，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [briːð] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːnɪst] [dɪˈzaɪr] — [meɪk] [heɪst] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd]

the	Church	breathes	forth	her	earnest	desires	—	Make	haste	my	beloved	,	and
这	教会	呼吸	前进	她	认真	欲望	—	制作	匆忙	我的	心爱	,	和

[biː; bi] [ðaʊ] [laɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] ,

be	thou	like	to	a	Roe	,
是	你	喜欢	到	一个	鱼子	,

教会倾诉她真挚的愿望——我的爱人，快快来吧，像羚羊一样！

[ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][s'paɪsɪz] .

or	a	young	Hart	upon	the	mountains	of	spices	.
或者	一个	年轻的	哈特	之上	这	山脉	的	香料	.

或香料山上的一只小雄鹿。

[ðə; ði][fɜːst] [pə'tɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [sɒŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][klɪə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

The	first	petition	in	this	song	is	for	clear	manifestations	of	his	love	.
这	第一的	请愿	在	这	歌曲	是	为了	清除	表现	的	他的	爱	.

这首歌中的第一个祈求是让他清晰地表达他的爱。

[let] [hɪm] [kɪs] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Let	him	kiss	me	with	the	kisses	of	his	mouth	.
让	他	吻	我	和	这	吻	的	他的	嘴	.

让他用他的嘴唇亲吻我。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [pə'tɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

And	the	last	petition	is	the	language	of	the	text	,	the	earnest	desire	to
和	这	最后的	请愿	是	这	语言	的	这	文本	,	这	认真	欲望	到

[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

see	his	face	.
看	他的	脸	.

而最后的请求，就是文本中的语言，是渴望见到他面容的恳切愿望。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['tiːtʃɪŋ] .

This	is	the	Alpha	and	Omega	of	the	Spirit's	teaching	.
这	是	这	阿尔法	和	欧米茄	的	这	精神的	教学	.

这是圣灵教导的始与终。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɜːst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][dɪ'zaɪəd] . — [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

We	shall	first	consider	the	object	desired	.	—	My	beloved	.
我们	将	第一的	考虑	这	目的	想要的	.	—	我的	心爱	.

我们首先要考虑的是所渴望的对象。——我亲爱的。

['sekəndli] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] , [meɪk] [heɪst] .

Secondly	,	Her	earnest	request	,	Make	haste	.
第二	,	她	认真	要求	,	制作	匆忙	.

其次，她恳切地请求：快点。

[ænd; ənd] ['θɜːdli] , [ðə; ði] ['metəfə(r)] [hɪə(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] , [biː; bi] [ðaʊ] [laɪk][ə; eɪ][rəʊ] ,

And	thirdly	,	The	metaphor	here	made	use	of	,	Be	thou	like	a	Roe	,
和	第三	,	这	隐喻	这里	制成	使用	的	,	是	你	喜欢	一个	鱼子	,

第三，这里使用的比喻是：你要像狍子一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][s'paɪsɪz] .

or	a	young	Hart	upon	the	mountains	of	spices	.
或者	一个	年轻的	哈特	之上	这	山脉	的	香料	.

或香料山上的一只小雄鹿。

[fɜːst] — [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [tɔːt] [ɒv; əv][gɒd] ,

First	—	The	glorious	object	of	the	desire	of	every	one	taught	of	God	,
第一的	—	这	辉煌	目的	的	这	欲望	的	每一个	一	教授	的	上帝	,

[ɪm'fætɪkli] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

emphatically	stiled	My	beloved	.
强调地	带边框的	我的	心爱	.

首先——上帝教导的每一个人所渴望的荣耀对象，被郑重地称为我的爱人。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

This	title	is	given	to	Jesus	,	nineteen	or	twenty	times	in	this	book	;
这	标题	是	给定	到	耶稣	,	十九	或者	二十	时代	在	这	书	;

这本书中，耶稣被赋予了这个称号十九到二十次；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'sti:m] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz][ɒv; əv]

and	no	doubt	is	intended	to	point	out	the	high	esteem	the	church	has	of
和	不	怀疑	是	故意的	到	观点	出去	这	高的	尊重	这	教会	有	的

[hɜ:(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] ;

her	Saviour	;
她	救主	;

毫无疑问，这意在表明教会对救世主的高度敬重；

[ðə; ði] [klɪrɪst] , [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsənz] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] ,

the	clearest	,	the	sweetest	evidence	of	a	person's	interest	in	Christ	,
这	最清晰	,	这	最甜美的	证据	的	一个	人的	兴趣	在	基督	,

一个人对基督感兴趣的最清晰、最甜蜜的证据，

[ɪz] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði][dɪə(r)][gɒd] - [mæn]['mi:dieɪtə(r)] .

is	love	to	the	dear	God	-	Man	Mediator	.
是	爱	到	这	亲爱的	上帝	-	男人	调解员	.

是对亲爱的神人调解者的爱。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ʃed] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði][bɪ'li:və(r)][æz; əz]

This	principle	is	shed	abroad	in	the	heart	;	it	is	always	in	the	believer	as
这	原则	是	棚	国外	在	这	心	;	它	是	总是	在	这	信徒	作为

这一原则深深地烙印在人们心中；它始终存在于信徒心中。

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ʃed] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

a	principle	;	but	it	is	not	always	shed	abroad	in	the	feeling	sense	of	it	,
一个	原则	;	但	它	是	不是	总是	棚	国外	在	这	感觉	感觉	的	它	,

这是一种原则；但它并不总是以情感意义上的方式被广泛传播。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] ['kæri] [ˌju: 'es] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][sɪn] ,

we	wish	it	was	,	as	it	is	calculated	carry	us	above	the	love	of	sin	,
我们	希望	它	曾是	,	作为	它	是	计算	携带	我们	多于	这	爱	的	罪	,

我们希望如此，因为它能使我们超越对罪恶的迷恋。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][self] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	love	of	self	,	the	love	of	the	creature	,	and	the	love	of	the	world	.
这	爱	的	自己	,	这	爱	的	这	生物	,	和	这	爱	的	这	世界	.

对自己的爱、对生灵的爱和对世界的爱。

[kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪz][ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [lʌvz] [hɪm] ,

Christ	as	the	Christ	of	God	,	is	the	darling	of	heaven	;	the	Father	loves	him	,
基督	作为	这	基督	的	上帝	,	是	这	亲爱的	的	天堂	;	这	父亲	爱	他	,

基督作为上帝的基督，是天父所喜爱的；天父爱他。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [pli:zd] [wɪð] [hɪm] .

and	is	well	pleased	with	him	.
和	是	出色地	高兴	和	他	.

并对他非常满意。

[ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪts] ['prɪnsəp(ə)l][eɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪz][tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][hɪm] ;

The	Holy	Spirit's	principal	aim	in	all	his	operations	is	to	glorify	him	;
这	圣	精神的	主要的	目的	在	全部	他的	运营	是	到	荣耀	他	;

圣灵一切作为的主要目的都是为了荣耀他自己；

[ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls][əd'maɪə(r)][ænd; ənd][ə'dɔ:(r)][hɪm] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪ'lekt] [hed] ; [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

the	holy	angels	admire	and	adore	him	,	as	their	elect	head	;	the	spirits	of
这	圣	天使	钦佩	和	崇拜	他	,	作为	他们的	选	头	;	这	烈酒	的

[dʒʌst][men] ,

just	men	,
只是	男人	,

圣天使们敬仰他、崇拜他，视他为他们拣选的首领；义人的灵魂，

[meɪd] ['pɜ:fɪkt] , [lʊk] [ɒn][hɪm] [wɪð] ['həʊli]['wʌndə(r)] , [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [waɪl] ['evri]

made	perfect	,	look	on	him	with	holy	wonder	,	with	rapture	,	and	joy	;	while	every
制成	完美的	,	看	在	他	和	圣	想知道	,	和	狂喜	,	和	喜悦	;	尽管	每一个

[pɔ:(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

完全的，要以圣洁的惊奇、狂喜和喜乐来仰望他；而每一个贫穷的人，

[traɪd] , ['hʌmb(ə)l][bɪ'li:və(r)] , [trʌsts] [ɪn][hɪm] , [li:nz] [ə'pɒn][hɪm] , [həʊps][ɪn][hɪm] ,

tried	,	humble	believer	,	trusts	in	him	,	leans	upon	him	,	hopes	in	him	,
尝试	,	谦逊的	信徒	,	信托	在	他	,	倾斜	之上	他	,	希望	在	他	,

一位谦卑的信徒，他信靠他，倚赖他，仰望他。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [els] .

and	sincerely	desires	to	love	him	above	all	things	else	.
和	真挚地	欲望	到	爱	他	多于	全部	事物	别的	.

并且真心实意地渴望爱他胜过一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	if	I	know	any	thing	of	experience	,	I	must	say	in	the	behalf	of	the
和	如果	我	知道	任何	事物	的	经验	,	我	必须	说	在	这	代表	的	这

[tʃɜ:tʃ] ,

church	,
教会	,

如果我有什么经验可言，我必须代表教会说：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [gri:f] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒn][hɪm][səʊ]['lɪt(ə)l] , [trʌst] [hɪm][səʊ]['lɪt(ə)l] ,

it	is	our	principal	grief	we	think	on	him	so	little	,	trust	him	so	little	,
它	是	我们的	主要的	悲伤	我们	思考	在	他	所以	小的	,	相信	他	所以	小的	,

我们最大的悲痛在于，我们很少想起他，很少信任他。

[əd'maɪə(r)][ænd; ənd][ə'dɔ:(r)][hɪm][səʊ]['lɪt(ə)l] .

admire	and	adore	him	so	little	.
钦佩	和	崇拜	他	所以	小的	.

对他的欣赏和喜爱之情少之又少。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] .

This	is	a	lamentation	,	and	must	be	so	to	the	end	of	our	days	.
这	是	一个	哀叹	,	和	必须	是	所以	到	这	结尾	的	我们的	天	.

这是一场哀叹，而且必须持续到我们生命的尽头。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][end] — [ænd; ənd]

But	our	days	of	mourning	on	this	subject	will	have	an	end	—	and
但	我们的	天	的	丧	在	这	主题	将要	有	一个	结尾	—	和

但我们为此事哀悼的日子终将结束——

[tɪl] [ðen] [aɪ] [wʊd] [ðaɪ] [lʌv] [prə'kleɪm] ,

Till	then	I	would	thy	love	proclaim	,
直到	然后	我	会	你的	爱	宣布	,

在此之前，我愿宣告你的爱，

[wɪð] ['evri] ['fi:lɪŋ] [breθ] ;

With	every	feeling	breath	;
和	每一个	感觉	气息	;

每一次呼吸都伴随着感觉；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðaɪ] [neɪm] ,

And	may	the	music	of	thy	name	,
和	可能	这	音乐	的	你的	姓名	,

愿你名字的乐章，

[rɪ'freʃ] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [deθ] .

Refresh	my	soul	in	death	.
刷新	我的	灵魂	在	死亡	.

在死亡中涤荡我的灵魂。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ɪn][hɪm'self] , [æz; əz][gɒd] - [mæn]

Christ	is	the	beloved	of	his	church	for	what	is	in	himself	,	as	God	-	Man
基督	是	这	心爱	的	他的	教会	为了	什么	是	在	他自己	,	作为	上帝	-	男人

['miːdieɪtə(r)] .

Mediator	.
调解员	.

基督因其自身所具有的属性——神人二性的中保——而深受教会爱戴。

['sekəndli] , [kraɪst] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

Secondly	,	Christ	is	beloved	of	his	church	for	what	he	has	done	,
第二	,	基督	是	心爱	的	他的	教会	为了	什么	他	有	完毕	,

其次，基督因他所成就的事而深受教会爱戴。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	is	now	doing	in	heaven	.
和	是	现在	正在做	在	天堂	.

现在他在天堂里。

[ɪf] [wiː; wi] [vjuː] [hɪm][æz; əz][gɒd] , [pə'zesɪŋ] [ɔːl][dɪ'vaɪn] [pə'fekʃən] , [ænd; ənd] [ðiːz]

If	we	view	him	as	God	,	possessing	all	divine	perfections	,	and	these
如果	我们	看法	他	作为	上帝	,	拥有	全部	神圣的	完美	,	和	这些

如果我们把他视为上帝，拥有所有神圣的完美属性，而这些

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [əʊ] !

harmonizing	and	engaged	in	our	salvation	,	O	!
和谐	和	已订婚的	在	我们的	救恩	,	哦	!

和谐并参与我们的救赎，哦!

[haʊ] ['glɔːriəs] [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪə(r)] !

how	glorious	do	they	all	appear	!
如何	辉煌	做	他们	全部	出现	!

它们看起来多么辉煌灿烂啊!

[dɪ'vaɪn] ['sɒvrənti] [tʃəʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [lʌvd] [muːvd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃɔɪs] ;

Divine	sovereignty	chose	us	to	salvation	;	loved	moved	him	to	make	this	choice	;
神圣的	主权	选择	我们	到	救恩	;	喜爱	已搬	他	到	制作	这	选择	;

神的主权拣选我们得救；祂出于爱而做出这个选择；

['wɪzdəm] [druː] [ðə; ði] ['wʌndərəs] [plæn] ; ['paʊə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] ; ['gʊdnəs] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n]

wisdom	drew	the	wonderous	plan	;	power	executed	it	;	goodness	made	provision
智慧	画	这	奇妙的	计划	;	力量	执行	它	;	善良	制成	条款

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

for	us	;
为了	我们	;

智慧制定了奇妙的计划；权力执行了它；善良为我们提供了保障；

[truːθ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [friː] ; ['feɪθflnəs] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ; ['pɪti]

truth	makes	us	free	;	faithfulness	is	engaged	to	make	good	his	promises	;	pity
真相	制作	我们	自由的	;	忠诚	是	已订婚的	到	制作	好的	他的	承诺	;	遗憾

[rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es] ;

redeemed	us	;
已赎回	我们	;

真理使我们自由；信实使我们履行承诺；怜悯使我们得救赎；

[kəm'pæʃ(ə)n] [liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ; ['həʊlinəs] [meɪks] [hɪm] [ɔːl] - ['glɔːriəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

compassion	leads	us	to	repentance	;	holiness	makes	him	all	-	glorious	to	us	;
同情	线索	我们	到	悔改	;	圣洁	制作	他	全部	-	辉煌	到	我们	;

['raɪtʃəsnəs] ['dʒʌstɪfaɪz] ;

righteousness	justifies	;
义	证明其合理性	;

怜悯使我们悔改；圣洁使我们视他为至高荣耀；公义使我们称义；

['dʒʌstɪs] [fə'giv] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] ['rendəz] [ˌjuː 'es] [kəm'pliːt] [ɪn] [kraɪst] .

justice	forgives	us	;	and	perfection	renders	us	compleat	in	Christ	.
正义	原谅	我们	;	和	完美	渲染	我们	完成	在	基督	.

公义赦免我们；完美使我们在基督里得以完全。

[ðʌs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [ə'trɪbjuːts] ['sentə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rendə(r)] ['dʒiːzəs] [æz; əz]

Thus	all	his	sublime	attributes	center	in	our	salvation	,	and	render	Jesus	as
因此	全部	他的	升华	属性	中心	在	我们的	救恩	,	和	使成为	耶稣	作为

['iːkwəl] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,

equal	with	the	Father	,
平等的	和	这	父亲	,

因此，他所有崇高的特质都以我们的救赎为中心，使耶稣与父同等。

[bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [vjuː] [hɪm] [æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] ['miːdieɪtə(r)] .

beloved	to	us	,	if	we	view	him	as	Man	and	Mediator	.
心爱	到	我们	,	如果	我们	看法	他	作为	男人	和	调解员	.

如果我们把他看作是人与调解者，那么他就是我们所敬爱的。

[ðeə(r)] [ɪz] , [sez] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wʌn] [gɒd] [ænd; ənd] [wʌn] ['miːdieɪtə(r)] , [ðə; ði] [mæn] ,

There	is	,	says	the	Apostle	to	us	,	One	God	and	one	Mediator	,	the	Man	,
那里	是	,	说道	这	使徒	到	我们	,	一	上帝	和	一	调解员	,	这	男人	,

使徒告诉我们，只有一位神，也只有一位中保，就是那人。

([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [gɒd] [mæn]) [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

(	i	.	e	.	the	God	Man	)	Christ	Jesus	.
(	我	.	e	.	这	上帝	男人	)	基督	耶稣	.

（即神人）基督耶稣。

[ɪn] [ðɪs] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] ; [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː]

In	this	human	nature	he	is	the	perfection	of	beauty	;	the	Holy	Spirit	formed	it
在	这	人类	自然	他	是	这	完美	的	美丽	;	这	圣	精神	形成	它

,

,

,

在这种人性中，他是完美的美的化身；这是圣灵所塑造的。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

the	Father	provided	it	,	and	the	eternal	Son	of	God	appeared	in	it	as
这	父亲	假如	它	,	和	这	永恒	儿子	的	上帝	出现	在	它	作为

['aʊə(r)] [deɪz] [mæn] .

our	Day's	Man	.
我们的	天	男人	.

天父提供了它，永恒的上帝之子在其中以我们这个时代的人的身份显现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['temp(ə)l] , [ðə; ði]

It	was	filled	with	the	Holy	Ghost	—	it	was	a	sacred	Temple	,	the
它	曾是	已填	和	这	圣	鬼	—	它	曾是	一个	神圣	寺庙	,	这

['rezɪdəns] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .

residence	of	Deity	.
住宅	的	神	.

它充满了圣灵——它是一座神圣的圣殿，是神的居所。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] — [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [gɒd] .

The	word	was	made	flesh	—	the	word	was	God	.
这	单词	曾是	制成	肉	—	这	单词	曾是	上帝	.

道成了肉身——道就是神。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][hɪm] .

All	things	were	made	by	him	.
全部	事物	是	制成	经过	他	.

万物都是他所造的。

[ðɪs] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['həʊli] , ['hɑːmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

This	human	nature	was	holy	,	harmless	,	undefiled	,	and	separated	from
这	人类	自然	曾是	圣	,	无害	,	未受污染的	,	和	分开	从

['sɪnəz] ;

sinners	;
罪人	;

这种人性是神圣的、无害的、纯洁的，与罪人隔绝的；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [bɪ'keɪm] [ˌjuː 'es] .

and	such	an	High	Priest	became	us	.
和	这样的	一个	高的	牧师	成为	我们	.

这样一位大祭司就适合我们。

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] ;

And	by	virtue	of	the	Union	of	the	Godhead	;
和	经过	美德	的	这	联盟	的	这	神格	;

并且由于神性的联合；

[ðɪs] [dɪə(r)][gɒd] - [mæn][ɪz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] .

this	dear	God	-	Man	is	the	Beloved	of	the	whole	Church	.
这	亲爱的	上帝	-	男人	是	这	心爱	的	这	所有的	教会	.

这位深受爱戴的神人是整个教会所敬爱的。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪdɪə'tɔːrɪəl] [kə'pæsəti] , [sə'steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['ɑː.fɪsɪz] ,

If	we	consider	him	in	his	Mediatorial	capacity	,	sustaining	his	glorious	offices	,
如果	我们	考虑	他	在	他的	调解员	容量	,	维持	他的	辉煌	办公室	,

[æz; əz] ['prɒfɪt] , [priːst] ,

as	Prophet	,	Priest	,
作为	先知	,	牧师	,

如果我们从调解者的角度来看待他，考虑到他作为先知、祭司等光荣的职务，

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ænd; ənd] [kɪŋ] .

and	King	.
和	国王	.

以及国王。

[ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [sed] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [weɪ] ,

These	offices	no	doubt	he	refers	to	when	he	said	I	am	the	way	,
这些	办公室	不	怀疑	他	指	到	什么时候	他	说	我	是	这	方式	,

毫无疑问，他所说的"我就是道路"指的就是这些办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ; [tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] .

and	the	truth	,	and	the	life	;	to	these	he	was	called	.
和	这	真相	,	和	这	生活	;	到	这些	他	曾是	称为	.

他蒙召是为了真理和生命。

[ðiːz] [hiː; hi]['eksɪkjuːts][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [bɪl'iːvəz] .

These	he	executes	in	the	church	,	and	in	the	hearts	of	all	believers	.
这些	他	执行	在	这	教会	,	和	在	这	心	的	全部	信徒	.

他在教会中，在所有信徒的心中，践行着这些教诲。

[hiː; hi] [in'laitən] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [hiː; hi] [ˌintə'siːd] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	enlightens	us	as	a	Prophet	,	he	intercedes	as	a	Priest	,	and	he
他	启迪	我们	作为	一个	先知	,	他	代求	作为	一个	牧师	,	和	他

[reɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

reigns	as	a	King	.
统治	作为	一个	国王	.

他以先知的身份启迪我们，以祭司的身份为我们代求，以君王的身份统治我们。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['hev(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

He	teaches	the	way	to	heaven	as	a	Prophet	,	he	opens	the	way	as	a
他	教导	这	方式	到	天堂	作为	一个	先知	,	他	打开	这	方式	作为	一个

[priːst] ,

Priest	,
牧师	,

他以先知的身份教导人们通往天堂的道路，他以祭司的身份开辟道路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	he	brings	into	the	way	as	a	King	.
和	他	带来	进入	这	方式	作为	一个	国王	.

他以国王的身份进入了正轨。

[hiː; hi] [priːtʃ] [glæd]['taɪdɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,

He	preached	glad	tidings	to	the	meek	as	a	Prophet	,
他	布道	高兴的	消息	到	这	温顺	作为	一个	先知	,

他像先知一样，向谦卑的人宣讲喜讯。

[hiː; hi][baɪndz][ʌp][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əupənz][ðə; ði]['prɪz(ə)n]

he	binds	up	the	broken	-	hearted	as	a	Priest	,	and	he	opens	the	prison
他	结合	向上	这	破碎的	-	心地	作为	一个	牧师	,	和	他	打开	这	监狱

[dɔːz] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

doors	as	a	king	.
门	作为	一个	国王	.

他像祭司一样医治伤心的人，像君王一样打开监狱的大门。

[ðiːz] ['glɔːriəs] ['ɑː.fɪsɪz][hiː; hi]['eksəsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

These	glorious	offices	he	exercises	in	the	souls	of	his	children	,
这些	辉煌	办公室	他	练习	在	这	灵魂	的	他的	孩子们	,

他在儿女的灵魂中行使这些荣耀的职分，

[ænd; ənd] - [hɪm]['feɪθf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi][ɪz]['truːli] ['lʌvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

and	viwing	him	faithful	in	his	house	,	he	is	truly	lovely	to	his	church	.
和	-	他	忠实	在	他的	房子	,	他	是	真的	迷人的	到	他的	教会	.

看到他忠于自己的家庭，他对教会真是可爱极了。

[ɪf] [wiː; wi] [vjuː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['taɪtlz] ,

If	we	view	him	in	his	glorious	titles	,
如果	我们	看法	他	在	他的	辉煌	标题	,

如果我们从他辉煌的头衔来看待他，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæz; həz] ['rænsæk] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ] [taɪz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

it	appears	the	Holy	Ghost	has	ransacked	all	the	endearing	ties	of	nature	,
它	出现	这	圣	鬼	有	洗劫一空	全部	这	可爱的	领带	的	自然	,

看来圣灵已经摧毁了自然界所有令人喜爱的纽带。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] , [tu:; tə][set][hɪm] [fɔ:θ] — [ðə; ði]

and	all	the	lovely	instances	of	his	creative	power	,	to	set	him	forth	—	the
和	全部	这	迷人的	实例	的	他的	有创造力的	力量	,	到	放	他	前进	—	这

[ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] ,

affectionate	Husband	,
亲热	丈夫	,

以及他所有展现创造力的美好事例，以此来展现他——这位深情的丈夫。

[ðə; ði]['kɒnstənt] [frend] , [ðə; ði] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['tendə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði]['eɪb(ə)l]['kaʊnsələ(r)] ,

the	constant	Friend	,	the	skilful	Physician	,	the	tender	Father	,	the	able	Counsellor	,
这	持续的	朋友	,	这	熟练	医生	,	这	投标	父亲	,	这	有能力的	顾问	,

[ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [nɜ:s] ,

the	sympathizing	Mother	and	Nurse	,
这	同情的	母亲	和	护士	,

忠实的朋友，技艺精湛的医生，慈爱的父亲，得力的顾问，体贴的母亲和护士，

[ðə; ði][waɪz] [lɔ:] - ['gɪvə(r)] , [ðə; ði] ['lʌvli] [prɪns] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][æm'bæsədə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	wise	Law	-	giver	,	the	lovely	Prince	,	the	faithful	Ambassador	,	and	the
这	明智的	法律	-	赠予者	,	这	迷人的	王子	,	这	忠实	大使	,	和	这

['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ;

Advocate	with	the	Father	;
提倡	和	这	父亲	;

睿智的立法者，可爱的君王，忠实的使者，以及在天父面前的辩护者；

[ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

the	guide	of	his	Children	,	and	the	Captain	of	their	salvation	.
这	指导	的	他的	孩子们	,	和	这	队长	的	他们的	救恩	.

他是他儿女的向导，是他们救赎的统帅。

[hi:; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ə; eɪ][hen] , [ə; eɪ][haɪnd] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]

He	is	represented	as	a	Lamb	,	a	Hen	,	a	Hind	;	surely
他	是	代表	作为	一个	羊肉	,	一个	母鸡	,	一个	后	;	一定

他被描绘成羔羊、母鸡、母鹿；的确如此。

[ɔ:l]['əʊvə(r)] ['glɔ:riəs] [ɪz]['aʊə(r)] [lɔ:d] ;

All	over	glorious	is	our	Lord	;
全部	超过	辉煌	是	我们的	主	;

我们主荣耀无比；

[tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] [jet] - :

To	be	admir'd	,	and	yet	ador'd	:
到	是	钦佩	,	和	然而	-	:

既令人钦佩，又令人崇拜：

[hɪz; ɪz] [wɜ:θ] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪʃnz] [nju:] ,

His	worth	if	all	the	nations	knew	,
他的	值得	如果全部		这	国家	知道	,

如果全世界都知道他的价值，

[ʃʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [wʊd] [lʌv] [hɪm] [tu:] .

Sure	the	whole	earth	would	love	him	too	.
当然	这	所有的	地球	会	爱	他	也	.

相信全世界都会爱他。

[ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l][kri'eɪtə(r)] ,

The	operations	of	his	hands	as	the	adorable	Creator	,
这	运营	的	他的	双手	作为	这	可爱的	创作者	,

祂作为可爱的造物主，祂的双手所行的神迹

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

[sets] [hɪm] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , ['greɪtnəs] , [ænd; ənd]['glɔːri] — [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
sets **him** **forth** **in** **his** **goodness** **,** **greatness** **,** **and** **glory** **—** **the** **earth** **is** **full** **of** **his**
套 他 前进 在 他的 善良 , 伟大 , 和 荣耀 — 这 地球 是 满的 的 他的
[preɪz] —
praise **—**
称赞 —

彰显他的良善、伟大和荣耀——全地都充满了对他的赞美——

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [riˈfreʃ, riː-][ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
He **shines** **in** **the** **sun** **,** **refreshes** **in** **the** **breeze** **,**
他 闪耀 在 这 太阳 , 刷新 在 这 微风 ,

他在阳光下闪耀，在微风中令人神清气爽。

[gləʊz] [ɪn][ðə; ði][stɑːz] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
Glows **in** **the** **stars** **,** **and** **blossoms** **in** **the** **trees** **.**
发光 在 这 明星 , 和 花朵 在 这 树木 .

星光闪耀，树木繁花盛开。

['evri] [drɒp][ɒv; əv][djuː] , ['evri] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] , ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv][grɑːs] , ['evri] ['rəʊlɪŋ] [piːl]
Every **drop** **of** **dew** **,** **every** **shower** **of** **rain** **,** **every** **blade** **of** **grass** **,** **every** **rolling** **peal**
每一个 降低 的 露 , 每一个 淋浴 的 雨 , 每一个 刀刃 的 草 , 每一个 滚动 皮尔
[ɒv; əv]['θʌndə(r)] ,
of **thunder** **,**
的 雷 ,

每一滴露珠，每一场雨，每一根草叶，每一次隆隆雷声，

[ænd; ənd] ['evri] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['laʊdli] [prəu'kleim][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['gɒdhed]
and **every** **flash** **of** **lightning** **,** **loudly** **proclaims** **the** **eternal** **power** **and** **Godhead**
和 每一个 闪光 的 闪电 , 高声 宣称 这 永恒 力量 和 神格
[ɒv; əv][hɪm] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ,
of **him** **who** **lived** **,**
的 他 WHO 居住地 ,

每一次闪电，都在大声宣告那位活着者的永恒力量和神性。

[ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
and **loved** **,** **and** **died** **for** **us** **.**
和 喜爱 , 和 死亡 为了 我们 .

他爱我们，也为我们而死。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [truːθ] , [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The **word** **of** **the** **eternal** **truth** **,** **the** **Scriptures** **,** **are** **an** **exhibition** **of** **his**
这 单词 的 这 永恒 真相 , 这 经文 , 是 一个 展览 的 他的
['lʌvɪŋ] [hɑːt] .
loving **heart** **.**
爱 心 .

圣经，这永恒真理的圣言，正是他慈爱之心的体现。

[ɪts]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [taɪps] , ['ʃædəʊz] ,
Its **histories** **,** **types** **,** **shadows** **,**
它是 历史 , 类型 , 阴影 ,

它的历史、类型、阴影，

[ænd; ənd] ['pærəblz] — [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] ['kærəktəz] [ðæt] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]
and **parables** **—** **all** **the** **illustrious** **characters** **that** **appeared** **before** **him** **were** **only**
和 寓言 — 全部 这 杰出 人物 那 出现 前 他 是 仅有的
[æz; əz][dɪm] [stɑːz] ,
as **dim** **stars** **,**
作为 暗淡 明星 ,

寓言故事里，所有出现在他面前的显赫人物都如同黯淡的星辰。

[tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['luːmɪnəri] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [laɪf] .

to	usher	in	the	glorious	luminary	,	the	Light	of	Life	.
到	引座员	在	这	辉煌	杰出人物	,	这	光	的	生活	.

迎接光辉灿烂的光芒，生命之光。

['evri] ['prɒmɪs] , [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːl] , [ɔːl] ! [prə'kleɪm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

Every	promise	,	invitation	,	and	declaration	,	all	,	all	!	proclaim	the	Beloved	.
每一个	承诺	,	邀请	,	和	宣言	,	全部	,	全部	!	宣布	这	心爱	.

每一个承诺、邀请和宣告，一切的一切！都宣告了至爱者。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] ,

O	for	hearts	to	love	him	more	,	and	serve	him	without	reserve	,
哦	为了	心	到	爱	他	更多的	,	和	服务	他	没有	预订	,

哦，愿人心更加爱他，毫无保留地侍奉他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

and	to	long	to	be	with	him	,	that	we	may	behold	his	glory	for	ever
和	到	长的	到	是	和	他	,	那	我们	可能	看哪	他的	荣耀	为了	曾经

.

:

.

我们渴望与他同在，好让我们永远瞻仰他的荣耀。

[bʌt; bət] , ['sekəndli] , [ðə; ði] [rɪ'kwest] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [ə'pɪərəns] , [meɪk] [hæst][maɪ]

But	,	Secondly	,	The	Request	made	for	his	speedy	appearance	,	Make	hast	my
但	,	第二	,	这	要求	制成	为了	他的	迅速	外貌	,	制作	哈斯特	我的

[bɪ'lʌvɪd] ;

beloved	;
心爱	;

其次，请求他尽快出现，让我的爱人快来；

[biː; bi] [ðaʊ] [laɪk][ə; eɪ][rəʊ] , [ɔː(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][s'paɪsɪz] .

be	thou	like	a	Roe	,	or	young	Hart	upon	the	mountains	of	spices	.
是	你	喜欢	一个	鱼子	,	或者	年轻的	哈特	之上	这	山脉	的	香料	.

你要像狍子或小鹿一样，驰骋在香料山脉之上。

[ðɪs] [meɪ] [ɪn'kluːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

This	may	include	in	it	the	earnest	wish	of	the	Old	Testament	saints	for	the
这	可能	包括	在	它	这	认真	希望	的	这	老的	遗嘱	圣徒	为了	这

[ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;

Incarnation	of	Jesus	;
化身	的	耶稣	;

这可能包括旧约圣徒们对耶稣道成肉身的殷切期盼；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [fɔː'təʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,

it	had	been	long	foretold	,	and	it	was	expected	by	all	the	saints	,
它	有	到过	长的	预言	,	和	它	曾是	预期的	经过	全部	这	圣徒	,

这件事早已被预言，所有圣徒都预料到了。

[ðəʊ] ['nɪəli] [fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [rəʊld] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt]

though	nearly	four	thousand	years	rolled	away	before	their	desires	were	accomplished
尽管	几乎	四	千	年	滚动	离开	前	他们的	欲望	是	完成

.

:

.

尽管近四千年过去了，他们的愿望才得以实现。

[ðə; ði][dɪə(r)] [mə'saɪə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][lɑ:st] , [tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [sɪn] , [tu:; tə]['ɒnə(r)]

The	dear	Messiah	made	his	appearance	at	last	,	to	put	away	sin	,	to	honor
这	亲爱的	弥赛亚	制成	他的	外貌	在	最后的	,	到	放	离开	罪	,	到	荣誉

[ðə; ði]

the
这

亲爱的弥赛亚终于显现，祂要除去罪恶，荣耀.....

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

[lɔ:] , [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['dʒʌstɪs] , [tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv]['deɪəti; 'di:əti] , [bɑ:(r)][ðə; ði]

Law	,	to	satisfy	Justice	,	to	glorify	the	attributes	of	Deity	,	bar	the
法律	,	到	满足	正义	,	到	荣耀	这	属性	的	神	,	酒吧	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] ,

mouth	of	the	bottomless	Pit	,
嘴	的	这	无底	坑	,

法律，为了满足正义，为了荣耀神明的属性，为了堵住无底深渊的入口，

[ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .

and	open	the	gates	of	the	celestial	City	.
和	打开	这	大门	的	这	天体	城市	.

打开天城的大门。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

How	beautiful	the	language	of	the	Church	,
如何	美丽的	这	语言	的	这	教会	,

教会的语言多么优美啊!

([ti:]['di:ˌʊm]) [wen] [ðaʊ] [tʊk] [ə'pɒn] [ði:] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][mæn] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt][əb'hɔ:(r)][ðə; ði]

(	Te	Deum	)	When	thou	tookest	upon	thee	to	deliver	man	thou	didst	not	abhor	the
(	特	赞美神	)	什么时候	你	最	之上	你	到	递送	男人	你	迪斯特	不是	痛恨	这

['vɜ:rdʒɪnz] [wu:m] .

Virgin's	womb	.
处女的	子宫	.

（感恩赞）当你肩负起拯救人类的使命时，你并没有憎恶圣母的子宫。

[wen] [ðaʊ] [hædst] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['ʃɑ:pnəs] [ɒv; əv] [deθ] ,

When	thou	hadst	overcome	the	sharpness	of	death	,
什么时候	你	哈斯特	克服	这	锐利度	的	死亡	,

当你战胜了死亡的残酷之后，

[ðaʊ] ['dɪst]['əʊpən][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [bɪl'i:vəz] .

thou	dist	open	the	kingdom	of	heaven	to	all	Believers	.
你	分布	打开	这	王国	的	天堂	到	全部	信徒	.

你为所有信徒打开了天国之门。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][əʊld] ['testəmənt] [seɪnts] .

This	was	the	subject	matter	of	the	faith	of	Old	Testament	saints	.
这	曾是	这	主题	事情	的	这	信仰	的	老的	遗嘱	圣徒	.

这就是旧约圣徒信仰的主题。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][gɒd] - ['glɔ:rɪfaɪɪŋ] [ɪ'vent] , [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	important	God	-	glorifying	event	,	they	anticipated	,	and	though	millions	of	the
这	重要的	上帝	-	荣耀	事件	,	他们	预期	,	和	尽管	百万	的	这

[ɪ'lekt] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saɪt] ,

elect	died	without	the	sight	,
选	死亡	没有	这	视线	,

他们期待着这件荣耀上帝的大事，尽管数百万蒙拣选的人在未能亲眼目睹之前就去世了，

[ðeɪ] [ɔːl][daɪd][ɪn] [feɪθ] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs][ɪn][ðem; ðəm] .

they	all	died	in	faith	,	embracing	the	promises	,	and	Jesus	in	them	.
他们	全部	死亡	在	信仰	,	拥抱	这	承诺	,	和	耶稣	在	他们	.

他们都怀着信仰而死，拥抱了应许，并将耶稣融入其中。

[ðɪs] [ˈtʃæptə(r)][ˈəupənz][ænd; ənd][kləuziz] [wɪð] [ðeə(r)][ˈɑːd(ə)nt] [wɪʃ] , [əʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [æz; əz][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

This	Chapter	opens	and	closes	with	their	ardent	wish	,	O	that	thou	wert	as	my	brother	,
这	章	打开	和	关闭	和	他们的	热心	希望	,	哦	那	你	沃特	作为	我的	兄弟	,

本章以他们热切的愿望开头和结尾："但愿你像我的兄弟一样。"

[ðæt] [sʌkt] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][maɪ][ˈmʌðə(r)] !

that	sucked	the	breasts	of	my	mother	!
那	真烂	这	乳房	的	我的	母亲	!

那东西吸吮过我母亲的乳房！

[meɪk] [heɪst] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] .

Make	haste	my	Beloved	.
制作	匆忙	我的	心爱	.

我的爱人，快点来吧。

[wen] [bɪlˈiːvəz] , [ɒn] [ˈeni] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [preɪ] [ðʌs] ,

When	Believers	,	on	any	occasion	,	pray	thus	,
什么时候	信徒	,	在	任何	场合	,	祈祷	因此	,

信徒们无论在任何场合，这样祈祷时

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][taɪm] ,

we	are	not	to	suppose	they	wish	for	the	blessing	before	the	time	,
我们	是	不是	到	认为	他们	希望	为了	这	祝福	前	这	时间	,

我们不应假定他们希望在时机成熟之前就得到祝福。

[ðəʊ] [ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] [sed] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈredi]

though	in	fact	,	as	the	Saviour	said	on	another	occasion	,	Your	time	is	always	ready
尽管	在	事实	,	作为	这	救主	说	在	其他	场合	,	你的	时间	是	总是	准备好

.

:

.

但事实上，正如救世主在另一个场合所说："你的时机总是已经准备好了。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈpɜːpəs] , [ə; eɪ][set][taɪm] ,

But	there	is	a	time	for	every	purpose	,	a	set	time	,
但	那里	是	一个	时间	为了	每一个	目的	,	一个	放	时间	,

但凡事都有定时，凡事都有其时。

[ænd; ənd] [kraɪst] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][taɪm] ,

and	Christ	came	in	the	fulness	of	time	,
和	基督	来了	在	这	充满	的	时间	,

基督在时机成熟时降临。

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [dɪˈleɪ] [wʌn] [ˈblesɪŋ] [leɪd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][taɪm] .

nor	will	he	delay	one	blessing	laid	up	for	his	people	beyond	the	time	.
也不	将要	他	延迟	一	祝福	铺设	向上	为了	他的	人们	超过	这	时间	.

他也不会将为他的子民预备的任何祝福推迟到时候。

[feɪθ] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] [gɑːdz] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˌʌnbɪˈliːf] [ɪz][ˈɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ,

Faith	is	always	willing	to	wait	God's	time	,	but	unbelief	is	always	in	a	hurry	,
信仰	是	总是	愿意的	到	等待	神的	时间	,	但	不信	是	总是	在	一个	匆忙	,

信仰总是愿意等待上帝的时间，而不信总是急于求成。

[hiː; hi] [ðæt] [heɪstɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sɪnɪθ] — [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [heɪst] .

He	that	hasteth	with	his	feet	sinneth	—	he	that	believeth	shall	not	make	haste	.
他	那	匆忙	和	他的	脚	罪恶	—	他	那	相信	将	不是	制作	匆忙	.

脚步匆忙的人犯了罪；信实的人不会匆忙。

['sekəndli] , [ðə; ði] [rɪ'kwest] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]

Secondly	,	The	Request	may	be	considered	as
第二	,	这	要求	可能	是	经过考虑的	作为

其次，该请求可被视为

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

made	by	the	Church	of	God	in	the	depths	of	trouble	,
制成	经过	这	教会	的	上帝	在	这	深度	的	麻烦	,

这是上帝的教会身处困境时所作的。

[wen] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [fɪəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] ['erə(r)z]

when	storms	of	fierce	persecution	has	involved	her	,	or	awful	errors
什么时候	暴风雨	的	凶猛的	迫害	有	涉及	她	,	或者	可怕	错误

[ə'baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə'weɪ] ['meni] [prə'fesər] ;

abounding	and	carrying	away	many	professors	;
丰富	和	携带	离开	许多	教授们	;

当她遭受猛烈的迫害，或可怕的错误层出不穷，导致许多教授身陷囹圄时；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['friːkwəntli] :

and	such	has	been	the	case	of	the	Church	frequently	:
和	这样的	有	到过	这	案件	的	这	教会	频繁地	:

教会也经常出现这种情况：

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['klɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

this	may	be	seen	clearly	in	the	state	of	the	Gospel	Church	,
这	可能	是	已见	清楚地	在	这	状态	的	这	福音	教会	,

这一点在福音教会的现状中可以看得很清楚。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [ðə; ði] [revl'eʃən] .

as	stated	in	the	12th	of	the	Revelations	.
作为	声明	在	这	12th	的	这	启示录	.

正如《启示录》第十二章所述。

['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːst] [taɪmz] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [preŋ] [səʊlz] ,

Blessed	be	God	,	in	the	worst	times	,	there	have	been	a	few	praying	souls	,
蒙福	是	上帝	,	在	这	最差	时代	,	那里	有	到过	一个	很少	祈祷	灵魂	,

感谢上帝，在最艰难的时刻，仍有一些虔诚祈祷的人。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

who	have	been	concerned	for	the	glory	of	the	Redeemer	,	the	cause	of
WHO	有	到过	担心的	为了	这	荣耀	的	这	救世主	,	这	原因	的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

那些关心救世主荣耀、关心真理事业的人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] ['zaɪən] .

and	the	welfare	of	Zion	.
和	这	福利	的	锡安	.

以及锡安的福祉。

[sʌtʃ] [hæv; həv][ju'naɪtɪd][ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv]['zaɪən] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd]

Such	**have**	**united**	**their**	**petitions**	**for**	**the**	**delivery**	**of**	**Zion**	**,**	**and**	**obtained**
这样的	有	团结的	他们的	请愿书	为了	这	送货	的	锡安	,	和	获得

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

an	**answer**	**,**
一个	回答	,

他们联合起来请愿，要求释放锡安，并得到了回应。

[æz; əz]['məʊzɪz][dɪd] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [əˈflikʃən] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ,

as	**Moses**	**did**	**,**	**I**	**have**	**seen**	**the**	**afflictions**	**of**	**my**	**people**	**,**
作为	摩西	做过	,	我	有	已见	这	苦难	的	我的	人们	,

就像摩西一样，我看到了我子民所遭受的苦难。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] .

and	**I**	**am**	**come**	**down**	**to**	**deliver**	**them**	**.**
和	我	是	来	向下	到	递送	他们	.

我下来就是为了把它们送过来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	**as**	**the**	**Psalmist**	**also**	**obtained**	**the**	**blessed**	**answer**	**,**	**For**	**the**
和	作为	这	诗篇作者	还	获得	这	蒙福	回答	,	为了	这

[əˈpreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

oppression	**of**	**the**	**poor**	**,**
压迫	的	这	贫穷的	,

正如诗篇作者也得到了蒙福的回应，为了穷人的苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdi] , [naʊ] [wɪl] [aɪ][ə'raɪz] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .

and	**the**	**sighing**	**of**	**the**	**needy**	**,**	**now**	**will**	**I**	**arise**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**.**
和	这	叹息	的	这	贫困	,	现在	将要	我	出现	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说：“我必兴起，听见穷人的叹息。”

['θɜːdli] , [ðɪs] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

Thirdly	**,**	**This**	**Request**	**for**	**the**	**coming**	**of**	**Jesus**	**,**
第三	,	这	要求	为了	这	未来	的	耶稣	,

第三，这祈求耶稣再来的请求，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl][ɪn] [streɪts] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] .

may	**be**	**considered**	**as**	**the**	**language**	**of**	**a**	**soul**	**in**	**straits**	**and**	**difficulties**	**.**
可能	是	经过考虑的	作为	这	语言	的	一个	灵魂	在	海峡	和	困难	.

可以将其视为身处困境和艰难处境的灵魂的语言。

[hens] , [sʌm; səm][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] , [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [əʊ][maɪ][gɒd] , [meɪk] [nəʊ]

Hence	**,**	**some**	**have**	**exclaimed**	**,**	**Make**	**haste**	**to**	**help**	**me**	**,**	**O**	**my**	**God**	**,**	**make**	**no**
因此	,	一些	有	惊呼	,	制作	匆忙	到	帮助	我	,	哦	我的	上帝	,	制作	不

[lɒŋ] ['tæri] .

long	**tarrying**	**.**
长的	逗留	.

因此，有人呼喊道：“我的上帝啊，快来帮助我，不要耽搁太久。”

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [gɪlt] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	**burden**	**of**	**guilt**	**,**	**the**	**power**	**of**	**unbelief**	**,**	**the**	**temptation**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
这	负担	的	有罪	,	这	力量	的	不信	,	这	诱惑	的	这	敌人	,

罪疚感的重担，不信的力量，敌人的诱惑，

[ðə; ði] [fraun] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] ,

the	**frowns**	**of**	**the**	**world**	**,**	**the**	**loss**	**of**	**all**	**that**	**is**	**near**	**and**	**dear**	**,**
这	皱眉	的	这	世界	,	这	损失	的	全部	那	是	靠近	和	亲爱的	,

世人的冷眼，失去所有亲近之人的痛苦，

[ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] [æt; ət][lɑːst] ,

the	**fears**	**of**	**being**	**lost**	**at**	**last**	**,**
这	恐惧	的	存在	丢失的	在	最后的	,

最终迷失的恐惧，

[ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɪkˈspɪərɪənst] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [əˈteɪnmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈhɪpəkrɪt] ;

that	what	has	been	experienced	is	but	the	attainments	of	an	hypocrite	;
那	什么	有	到过	经验丰富的	是	但	这	成就	的	一个	伪君子	;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	at	the	same	time	,
和	在	这	相同的	时间	,

所经历的一切不过是伪君子的成就；同时，

[əˈmɪdst] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [lɔːd]

amidst	all	these	things	there	is	to	be	found	the	one	good	thing	toward	the	Lord
在……之中	全部	这些	事物	那里	是	到	是	成立	这	一	好的	事物	朝向	这	主

[gɒd] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,

God	of	Israel	,
上帝	的	以色列	,

在这一切之中，唯有一件对以色列的上帝耶和华有益的事。

[æn; ən] [ˈɪnwəd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˈdʒiːzəs] , [ə; eɪ]

an	inward	breathing	after	Jesus	,	a
一个	向内	呼吸	后	耶稣	,	一个

耶稣之后，我向内吸了一口气。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɒd] — [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][gɑːdz] [wei] ,

thirsting	for	the	living	God	—	a	desire	to	be	delivered	in	God's	way	,
口渴	为了	这	活的	上帝	—	一个	欲望	到	是	发表	在	神的	方式	,

渴慕永活的上帝——渴望按着上帝的方式得蒙拯救，

[ˈaɪðə(r)][baɪ][æn; ən][ˈəʊpən][ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈstreŋθnɪŋ] ,

either	by	an	open	manifestation	of	Christ	to	the	soul	,	or	a	strengthening	,
任何一个	经过	一个	打开	表现	的	基督	到	这	灵魂	,	或者	一个	强化	,

无论是通过基督向灵魂的公开显现，还是通过某种强化，

[feɪθ] - [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [həʊp] , [əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɔː(r)] [ˈmeltɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv]

faith	-	encouraging	hope	,	applying	a	promise	or	melting	the	soul	in	the	flames	of
信仰	-	鼓励	希望	,	申请	一个	承诺	或者	融化	这	灵魂	在	这	火焰	的

[ɪˈtɜːn(ə)l] [lʌv] .

eternal	love	.
永恒	爱	.

坚定信念的希望，兑现承诺，或在永恒之爱的火焰中融化灵魂。

[ə; eɪ][kaɪnd][hɪnt] , [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈtəʊkən] ,

A	kind	hint	,	a	love	-	token	,
一个	种类	暗示	,	一个	爱	-	令牌	,

一句温柔的暗示，一份爱的信物，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [swiːt] [vjuː] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [əˈfreʃ] . — [hens] [ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

or	a	sweet	view	of	Jesus	afresh	.	—	Hence	the	argument	of	the	church	of
或者	一个	甜的	看法	的	耶稣	重新	.	—	因此	这	争论	的	这	教会	的

[əʊld] ,

old	,
老的	,

或者说，对耶稣有了全新的美好认识。——这就是古代教会的论点：

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [rɪˈvaɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ðiː] ?

Wilt	thou	not	revive	us	again	,	that	we	may	rejoice	in	thee	?
枯萎	你	不是	复活	我们	再次	,	那	我们	可能	麾	在	你	?

你岂不使我们复兴，好让我们因你而欢欣吗?

[meɪk] [heɪst] ['ðeəfɔ:(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
Make haste therefore , my beloved .
制作 匆忙 所以 , 我的 心爱 .

所以，我亲爱的，快来吧！

['fɔ:θli] , [ðɪs] [rɪ'kwest] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Fourthly , This Request may be considered as the church's desire for the
第四 , 这 要求 可能 是 经过考虑的 作为 这 教会的 欲望 为了 这
[ˌmænɪ'festətɪv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
manifestative presence of Christ ;
显现 在场 的 基督 ;

第四，这项请求可以被视为教会渴望基督显现的愿望；

['nʌθɪŋ] , [pə'hæps] , [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðɪs] [nju:] ['kʌvənənt] ['prɒmɪs] ,
nothing , perhaps , can exceed this New Covenant promise ,
没有什么 , 也许 , 能 超过 这 新的 盟约 承诺 ,

或许没有什么能超越新约的这项承诺。

[aɪ] [wɪl] [dwel] [wɪð] [ðem; ðəm] . — ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɪð] ['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] [wi:; wi][mʌst; məst][ɑ:sk] ,
I will dwell with them . — Surely with rapture and surprise we must ask ,
我 将要 住 和 他们 . — 一定 和 狂喜 和 惊喜 我们 必须 问 ,

我将与他们同住。——我们怎能不怀着欣喜和惊讶的心情问道呢？

[ænd; ənd] [wɪl] [gɒd] [ɪn] ['veri] [di:d] [dwel] [wɪð] [men] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ?
And will God in very deed dwell with men on the earth ?
和 将要 上帝 在 非常 契据 住 和 男人 在 这 地球 ?

上帝真的会与人类一起住在地上吗？

[stju:'pendəs] [ˌkɒndɪ'senʃn] !
Stupendous condescension !
惊人的 居高临下 !

真是傲慢至极！

['ɪnfɪnət] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] !
infinite grace and love !
无限 优雅 和 爱 !

无限的恩典和爱！

[stænd][ɪn] [ə'meɪz] [ji:; ji] ['rəʊlɪŋ] [skaɪz] ,
Stand in amaze ye rolling skies ,
站立 在 惊奇 是的 滚动 天空 ,

驻足惊叹于翻滚的苍穹，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs][ɪz][laɪf][ænd; ənd] [pi:s] — [ˌaɪ 'ti:]['sɔfən, 'sɔ:-][ðə; ði] [hɑ:d] [k'eəz] [ɒv; əv]
The presence of Jesus is life and peace — it softens the hard cares of
这 在场 的 耶稣 是 生活 和 和平 — 它 软化 这 难的 关心 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

耶稣的同在就是生命与平安——它能减轻生活的种种忧虑。

['sæŋktifai]['hʌmb(ə)l] ['pɒvəti] ; [meɪks] [ə'bi:diəns] ['i:zi] ; ['traɪəlz] [swi:t] ; ['ɔ:dɪnənsɪz] ['preʃəs] ;
sanctifies humble poverty ; makes obedience easy ; trials sweet ; ordinances precious ;
使神圣化 谦逊的 贫困 ; 制作 服从 简单的 ; 试验 甜的 ; 法令 宝贵的 ;
[ænd; ənd] [ɪ'tɜ:nəti] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and eternity desirable .
和 永恒 理想 .

它使谦卑的贫穷成为圣洁；使服从变得容易；使试炼变得甜蜜；使教规变得珍贵；使永恒变得令人向往。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [in'diə] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ; [ædz] [ə; eɪ]['glɔ:ri][tu:; tə]

The	presence	of	Jesus	endears	the	blessings	of	providence	;	adds	a	glory	to
这	在场	的	耶稣	亲切	这	祝福	的	普罗维登斯	;	添加	一个	荣耀	到

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	,
创建	,

耶稣的临在使天意的恩典更加珍贵，为造物增添了荣耀。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

and	causes	the	earth	to	be	filled	with	his	praise	.
和	原因	这	地球	到	是	已填	和	他的	称赞	.

并使全地充满对他的赞美。

[ðɪs] [gɪvz] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊntiz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ædz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bju:ti] [tu:; tə]

This	gives	a	relish	to	the	bounties	of	nature	;	adds	a	double	beauty	to
这	给予	一个	尽情享用	到	这	赏金	的	自然	;	添加	一个	双倍的	美丽	到

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

这使人更加珍惜大自然的馈赠；也为花朵增添了双重美感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['swi:tnəs] [tu:; tə] [fru:ts] .

and	a	double	sweetness	to	fruits	.
和	一个	双倍的	甜味	到	水果	.

并使水果的甜味加倍。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

This	Request	may	be	considered	as	the	language
这	要求	可能	是	经过考虑的	作为	这	语言

此请求可被视为语言

[pi:] . -

p	.	14
p	.	-

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜ:tʃ] , ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

of	the	whole	Church	,	longing	for	the	second	coming	of	Jesus	Christ	.
的	这	所有的	教会	,	渴望	为了	这	第二	未来	的	耶稣	基督	.

整个教会都渴望耶稣基督的第二次降临。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klɪəli] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

It	is	clearly	revealed	that	the	Lord	will	appear	again	the	second	time	,
它	是	清楚地	揭晓	那	这	主	将要	出现	再次	这	第二	时间	,

经文清楚地表明，主将第二次显现。

[wɪ'ðaʊt] [spɒt][ænd; ənd][sɪn] , [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

without	spot	and	sin	,	to	salvation	;	the	brightest	display	of	history	,
没有	点	和	罪	,	到	救恩	;	这	最亮的	展示	的	历史	,

无瑕疵、无罪，得救；历史上最辉煌的篇章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:t] [dɪ'lɪvərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

and	the	complete	Deliverer	of	his	people	.
和	这	完全的	送货员	的	他的	人们	.

他是他子民的完全拯救者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] — [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

It	is	necessary	he	should	appear	again	—	the	consummation	of	the	Marriage
它	是	必要的	他	应该	出现	再次	—	这	圆房	的	这	婚姻

['ju:niən][ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔ:d] [mʌst; məst] [ə'kʌmplɪʃ] ,

Union	is	an	event	our	dear	Lord	must	accomplish	,
联盟	是	一个	事件	我们的	亲爱的	主	必须	完成	,

他必须再次出现——婚姻结合的完成是我们亲爱的主必须完成的事。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [θɜːd] ['hevənz] , [ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

when	he	will	leave	the	third	heavens	,	and	descend	into	the	air	with	his
什么时候	他	将要	离开	这	第三	天	,	和	下降	进入	这	空气	和	他的

['hev(ə)nli] ['retɪnjuː] ,

heavenly	retinue	,
天上	随从	,

当他离开第三层天，带着他的天界随从降临天空时，

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][braɪd] [kəm'pliːt] , ['bɒdi][ænd; ənd][səʊl] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

to	meet	his	Bride	complete	,	body	and	soul	,	upon	her	resurrection	from
到	见面	他的	新娘	完全的	,	身体	和	灵魂	,	之上	她	复活	从

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

在他新娘从死里复活之后，与她身心完全地相遇。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][braɪd] ,

O	what	a	joyful	meeting	of	the	heavenly	Bridegroom	and	the	spiritual	Bride	,
哦	什么	一个	快乐	会议	的	这	天上	新郎	和	这	精神	新娘	,

天上的新郎与属灵的新娘相遇，是多么喜乐啊！

[ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊlz]

of	the	glorious	company	of	saints	and	angels	,	of	the	body	and	souls
的	这	辉煌	公司	的	圣徒	和	天使	,	的	这	身体	和	灵魂

[ɒv; əv][gɑːdz] ['tʃɪldrən] ,

of	God's	children	,
的	神的	孩子们	,

在荣耀的圣徒和天使的行列中，在上帝儿女的身心之中，

[tuː; tə][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] , [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][laɪk]['dʒiːzəs] ,

to	sin	no	more	,	to	sorrow	no	more	,	but	to	be	like	Jesus	,
到	罪	不	更多的	,	到	悲哀	不	更多的	,	但	到	是	喜欢	耶稣	,

不再犯罪，不再悲伤，而是效法耶稣。

[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [smaɪlz] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .

see	his	face	,	enjoy	his	smiles	,	and	so	be	for	ever	with	the	Lord	.
看	他的	脸	,	享受	他的	微笑	,	和	所以	是	为了	曾经	和	这	主	.

看见他的脸，欣赏他的笑容，这样就能永远与主同在。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] ['ænɪmeɪtɪŋ] — [kʌm] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [kʌm] ['kwɪkli] !

The	thought	is	animating	—	Come	,	Lord	Jesus	,	come	quickly	!
这	想法	是	动画	—	来	,	主	耶稣	,	来	迅速地	!

这个想法令人振奋——主耶稣，快来！

[meɪk] [heɪst] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] — [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [biː; bi]['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət] ['glɔːriəs] ,

Make	haste	,	my	beloved	—	the	event	will	be	awful	,	but	glorious	,
制作	匆忙	,	我的	心爱	—	这	事件	将要	是	可怕	,	但	辉煌	,

快点，我的爱人——那件事虽然可怕，但也无比荣耀。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][ɔː(r)]['ləʊə(r)] [wɜːld] .

the	procession	such	as	never	has	taken	place	in	the	upper	or	lower	worlds	.
这	游行	这样的	作为	绝不	有	已采取	地方	在	这	上	或者	降低	世界	.

这是上界和下界从未出现过的盛大场面。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	some	things	are	said	about	it	,
也许	一些	事物	是	说	关于	它	,

或许有人会谈论这件事，

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['ɜːθli] [prəu'seʃən] [wen] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] ['entəz] [ə; eɪ] [taʊn] .

in	allusion	to	earthly	processions	when	a	judge	enters	a	town	.
在	典故	到	尘世的	游行	什么时候	一个	法官	进入	一个	镇	.

这是暗喻法官进入城镇时举行的世俗游行。

[əʊ] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [fɔːl] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [hed] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz]
O **when** **the** **stars** **fall** **,** **when** **the** **sun** **hides** **his** **head** **,** **when** **the** **moon** **is**
哦 什么时候 这 明星 落下 , 什么时候 这 太阳 隐藏 他的 头 , 什么时候 这 月亮 是
[kən'faʊndɪd] ,
confounded **,**
令人困惑 ,

哦，当群星陨落，当太阳隐没，当月亮迷茫，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] , [ðen] , [ðen] !
when **the** **world** **is** **in** **a** **blaze** **,** **then** **,** **then** **!**
什么时候 这 世界 是 在 一个 火焰 , 然后 , 然后 !

当世界陷入火海时，那时，那时！

[əʊ] ['greɪʃəs] ['seɪvjə(r)] , [əʊn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] , [əʊ]
O **gracious** **Saviour** **,** **own** **us** **in** **that** **day** **for** **thine** **;** **and** **he** **surely** **will** **,** **O**
哦 亲切 救主 , 自己的 我们 在 那 天 为了 你的 ; 和 他 一定 将要 , 哦
[bɪl'iːvəz] ,
believers **,**
信徒 ,

仁慈的救主啊，在那日，求你接纳我们归于你；他必会如此行，信徒们啊！

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əʊn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd]
as **you** **have** **been** **enabled** **to** **own** **him** **in** **the** **midst** **of** **a** **crooked** **and**
作为 你 有 到过 已启用 到 自己的 他 在 这 中间 的 一个 歪 和
[pə'vɜːs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
perverse **generation** **;**
变态 一代 ;

你们得以在这弯曲悖谬的世代中拥有他；

[æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [lʌv] [hɪm] [ɪn] [səʊl] ,
as **sure** **as** **you** **are** **born** **again** **of** **the** **spirit** **,** **love** **him** **in** **soul** **,**
作为 当然 作为 你 是 出生 再次 的 这 精神 , 爱 他 在 灵魂 ,

既然你已经重生，就要全心全意地爱他。

[kliːv] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [feɪθ]
cleave **to** **him** **in** **faith**
劈开 到 他 在 信仰

在信仰中紧紧跟随他

[piː] . -
p **.** **15**
p . -

第15页

[ænd; ənd] [həʊp] , [dɪ'pend] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
and **hope** **,** **depend** **on** **him** **for** **life** **and** **salvation** **,** **and** **love** **all** **his**
和 希望 , 依赖 在 他 为了 生活 和 救恩 , 和 爱 全部 他的
['greɪʃəs] [ɐp'ɪəɹənsɪz] .
gracious **appearances** **.**
亲切 外貌 .

并怀有希望，依靠他获得生命和救赎，并喜爱他一切慈悲的显现。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [huː] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] . — [ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es]
The **crown** **is** **laid** **up** **for** **them** **who** **love** **his** **appearance** **.** **—** **This** **leads** **us**
这 王冠 是 铺设 向上 为了 他们 WHO 爱 他的 外貌 . — 这 线索 我们
[tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['metəfə(r)] [hɪə(r)] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] ,
to **notice** **the** **metaphor** **here** **made** **use** **of** **,**
到 注意 这 隐喻 这里 制成 使用 的 ,

王冠是为那些喜爱他容貌的人预备的。——这让我们注意到这里所使用的比喻。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][s'paɪsɪz] .

a	Roe	or	a	young	Hart	upon	the	mountains	of	spices	.
一个	鱼子	或者	一个	年轻的	哈特	之上	这	山脉	的	香料	.

香料山上的一只狍子或一只小雄鹿。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [sɒŋ] ;

This	is	a	phrase	frequently	used	in	this	Song	;
这	是	一个	短语	频繁地	用过的	在	这	歌曲	;

这是这首歌中经常出现的短语;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kraɪst] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lʌvli] ['kriːtʃəz] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)]

and	sometimes	Christ	is	compared	to	these	lovely	creatures	,	no	doubt	,	for
和	有时	基督	是	比较的	到	这些	迷人的	生物	,	不	怀疑	,	为了

[ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [n'eɪtʃəz] ,

their	loving	natures	,
他们的	爱	自然	,

有时人们会将基督比作这些可爱的生灵，毫无疑问，是因为它们都具有仁爱的天性。

['eksələnt] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sɜːpənts] —

excellent	and	choice	,	for	the	antipathy	between	them	and	serpents	—
出色的	和	选择	,	为了	这	反感	之间	他们	和	蛇	—

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [θɜːst] ,

for	their	thirst	,
为了	他们的	口渴	,

极佳且上乘，因为它们与蛇之间存在着敌意——因为它们渴望，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] [wɪð] ['sɜːpənts] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]

after	the	conflict	they	usually	have	with	Serpents	:	they	are	also
后	这	冲突	他们	通常	有	和	蛇	:	他们	是	还

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - ,

remarkable	for	longivity	,
卓越	为了	-	,

在它们通常与蛇发生冲突之后：它们也以长寿而闻名，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [tekst][ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [fʊt] :

but	in	this	text	are	mentioned	to	shew	their	remarkable	swiftness	of	foot	:
但	在	这	文本	是	提及	到	展示	他们的	卓越	速度	的	脚	:

但文中提及它们是为了展现它们惊人的速度:

[ðeə(r)] ['spidɪnɪs] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] ,

their	speediness	is	used	to	set	forth	the	swiftness	of	Christ	to	the	soul	,
他们的	速度	是	用过的	到	放	前进	这	速度	的	基督	到	这	灵魂	,

他们的速度被用来展现基督临到灵魂的迅捷，

['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [hɪlz] [ɒv; əv] [griːf] , ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

over	mountains	of	sorrow	,	hills	of	grief	,	over	all	the	difficulties	that	are	in
超过	山脉	的	悲哀	,	丘陵	的	悲伤	,	超过	全部	这	困难	那	是	在

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

越过悲伤的大山，越过悲痛的丘陵，越过所有阻碍前进的困难。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ðen] , [ɪz] ['sɪmpli] [ðʌs] , [meɪk] [heɪst] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][flaɪ][swɪft][tuː; tə]

The	request	,	then	,	is	simply	thus	,	Make	haste	my	beloved	,	and	fly	swift	to
这	要求	,	然后	,	是	简单地	因此	,	制作	匆忙	我的	心爱	,	和	飞	迅速	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

因此，请求很简单：我的爱人，快快来，飞到我身边。

[æz; əz][ə; eɪ][rəʊ][ɔ:(r)][hɑ:t][ə'pɒn]['maʊntənz] , [weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][rʌn][ænd; ənd][skɪp] :

as	a	Roe	or	Hart	upon	mountains	,	where	they	delight	to	run	and	skip	:
作为	一个	鱼子	或者	哈特	之上	山脉	,	在哪里	他们	喜	到	跑步	和	跳过	:

就像山上的狍子或雄鹿一样，它们喜欢在那里奔跑跳跃：

[səʊ][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns][ɪz][dɪ'zaɪəd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['zaɪən] , [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz]

so	his	gracious	presence	is	desired	on	the	mountains	of	Zion	,	the	congregations
所以	他的	亲切	在场	是	想要的	在	这	山脉	的	锡安	,	这	会众

[ɒv; əv][ðə; ði][seɪnts] ,

of	the	saints	,
的	这	圣徒	,

所以，锡安山上的圣徒们，也就是圣徒的会众，都渴望他慈悲的临在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:θ] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [bɪl'i:vəz] .

and	the	hearth	and	families	of	believers	.
和	这	炉	和	家庭	的	信徒	.

以及信徒的家庭和家园。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [gɪl] [θɪŋks] [ði:z] ['maʊntənz] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri] [bɪ'jɒnd]

The	celebrated	Dr	.	Gill	thinks	these	mountains	refer	to	the	glory	beyond
这	著名	博士	.	鳃	思考	这些	山脉	参考	到	这	荣耀	超过

[ðə; ði] [greɪv] :

the	grave	:
这	严重	:

著名学者吉尔博士认为，这些山脉象征着死后的荣耀：

[ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][sə'blɪmətɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpɪ] [steɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'bʌv] , [rɪ'zɜ:vd] [ɪn]['hev(ə)n] —

the	height	and	sublimity	of	this	happy	state	;	it	is	above	,	reserved	in	heaven	—
这	高度	和	崇高	的	这	快乐的	状态	;	它	是	多于	,	预订的	在	天堂	—

[ə; eɪ][həʊp] ,

a	hope	,
一个	希望	,

这种幸福状态的高度和崇高；它在上方，保留在天堂——一种希望，

[ə; eɪ] [kraʊn] [leɪd][ʌp] , [ðə; ði][praɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kɔ:lɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:mənənsɪ] ,

a	crown	laid	up	,	the	prize	of	the	high	calling	—	it	is	a	permanency	,
一个	王冠	铺设	向上	,	这	奖	的	这	高的	呼叫	—	它	是	一个	永久性	,

积蓄的冠冕，崇高使命的奖赏——这是永恒的。

[æn; ən] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [dʒɔɪ] — ['pleʒəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] !

an	everlasting	joy	—	pleasures	for	evermore	!
一个	永恒	喜悦	—	快乐	为了	越来越	!

永恒的喜悦——永远的快乐！

[əʊ][ji:; ji] [blest] [si:nz] [ɒv; əv] ['pɜ:mənənt] [dɪ'laɪt] !

O	ye	blest	scenes	of	permanent	delight	!
哦	是的	祝福	场景	的	永恒的	喜	!

啊，永恒欢乐的幸福景象！

[fʊl] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] , ['lɑ:stɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] !

Full	without	measure	,	lasting	without	bounds	!
满的	没有	措施	,	持久	没有	界限	!

充盈无量，持久无尽！

[ə; eɪ][ˌpɜ:pə'tju:əti][ɒv; əv] [blɪs] [ɪz] [blɪs] .

A	perpetuity	of	bliss	is	bliss	.
一个	永续	的	极乐	是	极乐	.

永恒的幸福就是幸福。

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

[ai] [trʌst] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd]['brʌðə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

I	trust	our	dear	friend	and	Brother	is	now	in	the	enjoyment	of	this	unspeakable
我	相信	我们的	亲爱的	朋友	和	兄弟	是	现在	在	这	享受	的	这	无法形容

[fə'lɪsəti] ;

felicity	;
费利西蒂	;

我相信我们亲爱的朋友和兄弟现在正在享受这难以言喻的幸福;

[tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][wɜː(r); wə(r)] [priː'destɪneɪt] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]

to	this	all	the	people	of	God	were	predestinated	by	the	Father	—	for
到	这	全部	这	人们	的	上帝	是	命中注定	经过	这	父亲	—	为了

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd] [baɪ]['dʒiːzəs] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]

this	they	were	redeemed	by	Jesus	—	for	this	they	are	called	by	the	Holy
这	他们	是	已赎回	经过	耶稣	—	为了	这	他们	是	称为	经过	这	圣

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

神的子民都是父预定要成为这样的人——为此，他们被耶稣救赎——为此，他们被圣灵呼召。

[meɪd] [paː'teikə] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

made	partakers	of	a	divine	nature	and	preserved	unto	this	kingdom	and
制成	参与者	的	一个	神圣的	自然	和	保存完好	到	这	王国	和

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

成为有份于神性的人，并被保存到这国度和荣耀里。

[ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [siːd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

This	inheritance	is	sure	to	all	the	seed	;	but	there	must	be	a	preparation
这	遗产	是	当然	到	全部	这	种子	;	但	那里	必须	是	一个	准备

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

这份遗产必将传给所有后代；但必须为此做好准备。

[ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [gʊd] [həʊp] [θruː] [greɪs] ; [ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ,

a	calling	out	of	the	world	,	a	good	hope	through	grace	;	the	pardon	of	sin	,
一个	呼叫	出去	的	这	世界	,	一个	好的	希望	通过	优雅	;	这	赦免	的	罪	,

从世俗中被呼召，因恩典而有美好的盼望；罪得赦免，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .

and	a	receiving	the	righteousness	of	God	our	Saviour	.
和	一个	接收	这	义	的	上帝	我们的	救主	.

并领受我们救主上帝的义。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , ['juːniən][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kə'mjuːniən]

There	must	be	a	knowledge	of	Jesus	,	union	to	him	and	communion
那里	必须	是	一个	知识	的	耶稣	,	联盟	到	他	和	圣餐

[wɪð] [hɪm] ;

with	him	;
和	他	;

必须认识耶稣，与他联合，与他相交;

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['miːtnəs] [fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] ; [ænd; ənd][haʊ'evə(r)][ˌʌn'kændid][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] ,

this	is	our	meetness	for	glory	;	and	however	uncandid	it	may	be	deemed	,
这	是	我们的	相聚	为了	荣耀	;	和	然而	坦率的	它	可能	是	被认为	,

这就是我们配得上荣耀的原因；无论这听起来多么不坦诚，

[ai][ˌeɪ 'em][bəʊld][tuː; tə] [ə'fɜːm] , [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən][bɪ'həʊld][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

I	am	bold	to	affirm	,	that	no	man	can	behold	the	face	of	God	with	joy	,
我	是	大胆的	到	确认	,	那	不	男人	能	看哪	这	脸	的	上帝	和	喜悦	,

我敢断言，没有人能欣然瞻仰上帝的容颜。

[wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] ['blesɪŋz] [ɪn] [taɪm] .

without	those	blessings	in	time	.
没有	那些	祝福	在	时间	.

如果没有及时的这些恩赐。

[hɪə(r)] [ðɪs]

Hear	this
听到	这

听着

[ji:; ji] [ə'pəʊzə(r)] , [træns'gresə] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'gri:] ,

Ye	opposers	,	transgressors	of	every	degree	,
叶	反对者	,	违规者	的	每一个	程度	,

你们这些反对者，这些形形色色的违法者，

[ænd; ənd] ['fɔ:m(ə)l] [prə'fesər] , [ðə; ðɪ] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θri:] .

And	formal	professors	,	the	worst	of	the	three	.
和	正式的	教授们	,	这	最差	的	这	三	.

还有那些正规的教授，三者中最差的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'spekts] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [frend] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['neɪtʃərz] ['dɑ:knəs] ,

As	it	respects	our	departed	Friend	,	it	appears	he	had	lived	in	nature's	darkness	,
作为	它	尊重	我们的	已离开	朋友	,	它	出现	他	有	居住地	在	自然的	黑暗	,

出于对我们逝去朋友的尊重，看来他生前一直生活在大自然的黑暗之中。

[sɪn] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

sin	,	and	misery	,	like	the	rest	of	mankind	,	till	about	a	year	ago	,
罪	,	和	苦难	,	喜欢	这	休息	的	人类	,	直到	关于	一个	年	前	,

罪恶和苦难，就像其他人类一样，直到大约一年前。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ðɪ] [lɔ:d] [tu:; tə] [li:d] [hɪm] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['gɒsp(ə)l] [æz; əz] [pri:tʃ] [baɪ] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ˌem 'i:] .

when	it	pleased	the	Lord	to	lead	him	to	hear	the	Gospel	as	preached	by	unworthy	me	.
什么时候	它	高兴	这	主	到	带领	他	到	听到	这	福音	作为	布道	经过	不配	我	.

当主喜悦他引导他聆听我这个不配之人所传讲的福音时。

[ai] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ai] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] ['dɪskɔ:s] [ɒn] [wɒz; wəz] ,

I	believe	the	passage	I	had	occasion	at	that	time	to	discourse	on	was	,
我	相信	这	通道	我	有	场合	在	那	时间	到	话语	在	曾是	,

我相信当时我有机会讲解的那段文字是：

[lʊk] [nɒt] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [blæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæθ] [lʊkt] [ɒn] [ˌem 'i:] .

Look	not	upon	me	because	I	am	black	,	because	the	sun	hath	looked	on	me	.
看	不是	之上	我	因为	我	是	黑色的	,	因为	这	太阳	有	看起来	在	我	.

不要因为我肤色黝黑就轻视我，不要因为太阳晒过我就轻视我。

[ai] ['rɑ:ðə(r)] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ; [ðə; ðɪ] [wɜ:d] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;

I	rather	suppose	his	convictions	began	about	this	time	;	the	word	laid	hold	of	his	heart	;
我	相当	认为	他的	定罪	开始	关于	这	时间	;	这	单词	铺设	抓住	的	他的	心	;

我猜想他的信念大约就是从那时开始形成的；这真理深深触动了他的心；

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɒst] ['sɪnə(r)] , ['dʒʌstli] [kən'demd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [lɔ:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [su:n] [faʊnd]

he	saw	himself	a	lost	sinner	,	justly	condemned	by	the	Law	,	which	he	soon	found
他	锯	他自己	一个	丢失的	罪人	,	公正地	谴责	经过	这	法律	,	哪个	他	很快	成立

他觉得自己是个迷失的罪人，理应受到律法的谴责，而他很快就发现

第17页

[tuː; tə][biː; bi]['spɪrɪtʃuəl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪnfl] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
to be spiritual , that it cursed him for a sinful thought as well as
到 是 精神 , 那 它 被诅咒的 他 为了 一个 罪恶的 想法 作为 出色地 作为
['sɪnfl] [wɜːks] .
sinful works .
罪恶的 作品 .

从属灵的角度来看，它因他的罪恶思想和罪恶行为而诅咒他。

[ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
The fears of death , the guilt of sin , the suggestions of Satan ,
这 恐惧 的 死亡 , 这 有罪 的 罪 , 这 建议 的 撒但 ,

对死亡的恐惧、对罪孽的愧疚、撒旦的诱惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] ,
and the dread of judgment and eternity ,
和 这 恐惧 的 判断 和 永恒 ,

以及对审判和永恒的恐惧，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [felt][baɪ][hɪm] . — [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
were all felt by him . — He found himself shut up in unbelief ,
是 全部 毛毡 经过 他 . — 他 成立 他自己 关闭 向上 在 不信 ,

他全都感受到了。——他发现自己被难以置信所困。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [maɪt] [ɔː(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kʊd; kəd]['ekstrɪkeɪt][hɪm] . — [hiː; hi][wɒz; wəz]
and neither might or power of his own could extricate him . — He was
和 两者都不 可能 或者 力量 的 他的 自己的 可以 解脱 他 . — 他 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sædli] [traɪd][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
at the same time sadly tried in circumstances ,
在 这 相同的 时间 令人遗憾的是 尝试 在 情况 ,

他自身的任何力量和权力都无法让他脱身。——与此同时，他身处困境，饱受折磨。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'genst] [hɪm][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
so that the hand of God seemed to go out against him in every direction .
所以 那 这 手 的 上帝 似乎 到 去 出去 反对 他 在 每一个 方向 .

所以，上帝之手似乎从四面八方向他袭来。

[bʌt; bət] [ðæt] [məʊst]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɔːl] [greɪs] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
But that most blessed Spirit of all grace , who had taken possession of
但 那 最多 蒙福 精神 的 全部 优雅 , WHO 有 已采取 拥有 的
[hɪz; ɪz][səʊl] ,
his soul ,
他的 灵魂 ,

但那至圣至恩的圣灵，已经占据了他的灵魂，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,
and given him light to see and life to feel himself a sinner ,
和 给定 他 光 到 看 和 生活 到 感觉 他自己 一个 罪人 ,

并赐予他光明，让他看见自己，并赐予他生命，让他感受到自己是个罪人。

['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɒt] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [həʊp] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .
also begot in him a living hope , that he should be delivered .
还 生 在 他 一个 活的 希望 , 那 他 应该 是 发表 .

也给他生下了活泼的盼望，就是他必得救。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [kən'vɪnst] [hɪm][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
The Holy Spirit convinced him of unbelief ,
这 圣 精神 确信 他 的 不信 ,

圣灵使他意识到自己的不信。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**operated**	**on**	**his**	**mind**	**as**	**a**	**spirit**	**of**	**faith**	**.**
和	在	这	相同的	时间	经营的	在	他的	头脑	作为	一个	精神	的	信仰	.

同时，它也像信仰之灵一样影响着他的思想。

[hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːn(ə)l]['enməti] , [jet] ['ɒpəɹˌeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] .

He	**convinced**	**him**	**of**	**his**	**carnal**	**enmity**	**,**	**yet**	**operated**	**as**	**a**	**spirit**	**of**	**love**	**.**
他	确信	他	的	他的	肉体	敌意	,	然而	经营的	作为	一个	精神	的	爱	.

他使他相信自己有肉体的仇恨，但行事却像爱的精神一样。

[ðʌs] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt]['dʒen(ə)rəli] [diːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['piːp(ə)l] .

Thus	**the**	**blessed**	**Spirit**	**generally**	**deals**	**with**	**his**	**dear**	**people**	**.**
因此	这	蒙福	精神	一般来说	交易	和	他的	亲爱的	人们	.

因此，圣灵通常会以同样的方式对待他所爱的人。

['aʊə(r)]['brʌðə(r)] , [ə'mɪdst] [ɔːl][hiː; hi][felt] ,

Our	**Brother**	**,**	**amidst**	**all**	**he**	**felt**	**,**
我们的	兄弟	,	在……之中	全部	他	毛毡	,

我们的兄弟，在他所有的感受之中，

[ə'tendɪd] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [weɪtɛθ] [ɒn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl]

attended	**constantly**	**on**	**the**	**word**	**—**	**and**	**he**	**that**	**waiteth**	**on**	**his**	**Master**	**shall**
参加	不断地	在	这	单词	—	和	他	那	等待	在	他的	掌握	将

[biː; bi] ['ɒnəd] ,

be	**honored**	**,**
是	荣幸	,

专心听从神的话语——那等候主人的，必得尊荣。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**so**	**he**	**found**	**it**	**.**
和	所以	他	成立	它	.

于是他找到了。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l] [ig'zibits] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['friːnəs] [ɒv; əv]

The	**glorious**	**Gospel**	**exhibits**	**the**	**eternal**	**love**	**of**	**the**	**Father**	**,**	**the**	**freeness**	**of**
这	辉煌	福音	展品	这	永恒	爱	的	这	父亲	,	这	自由	的

[dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

divine	**grace**	**,**
神圣的	优雅	,

荣耀的福音展现了天父永恒的爱和神圣恩典的白白赐予。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] , [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

and	**the**	**pardon**	**of**	**the**	**vilest**	**,**	**through**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**Lamb**	**.**
和	这	赦免	的	这	最卑鄙的	,	通过	这	血	的	这	羊肉	.

藉着羔羊的宝血，最卑贱的人也能得到赦免。

[ðiːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [truːðz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

These	**immortal**	**truths**	**,**	**accompanied**	**by**	**the**	**power**	**of**	**the**	**Spirit**	**,**
这些	不朽	真相	,	伴随	经过	这	力量	的	这	精神	,

这些永恒的真理，伴随着圣灵的力量，

[bɪ'gɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [həʊp][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

begot	**in**	**his**	**mind**	**a**	**pleasing**	**hope**	**of**	**salvation**	**.**
生	在	他的	头脑	一个	令人愉悦	希望	的	救恩	.

在他心中燃起了对救赎的美好希望。

[lʌv] ['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [feɪθ] [wɒz; wəz]

Love	**operated**	**in**	**his**	**heart**	**as**	**faith**	**was**
爱	经营的	在	他的	心	作为	信仰	曾是

爱在他心中如同信仰一般运作。

第18页

[led][tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
led to eye the Saviour ,
引领 到 眼睛 这 救主 ,

引导人们仰望救世主，

[ænd; ənd][baɪ] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [gruː] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and by waiting on the Lord his faith grew strong in the doctrines of the
和 经过 等待 在 这 主 他的 信仰 生长 强的 在 这 教义 的 这
[krɒs] ,
Cross ,
叉 ,

通过等候主，他对十字架教义的信仰日益坚定。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [liːv] [hɪm] ,
so that he gradually experienced the joys of salvation , which did not leave him ,
所以 那 他 逐步地 经验丰富的 这 喜悦 的 救恩 , 哪个 做过 不是 离开 他 ,

因此，他逐渐体验到了得救的喜乐，这种喜乐一直伴随着他。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'luːʃn] .
but for a season , till his dissolution .
但 为了 一个 季节 , 直到 他的 溶解 .

但只是暂时的，直到他消亡为止。

[θruː] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['traɪəlz][ænd; ənd]['wɒnts][hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gæn]['ræpɪdli][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,
Through a variety of trials and wants his health began rapidly to decline ,
通过 一个 种类 的 试验 和 想要 他的 健康 开始 快速 到 衰退 ,

由于种种原因，他的健康状况开始迅速恶化。

[ænd; ənd] [suːn] ['bæfld] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] :
and soon baffled the use of medicine :
和 很快 困惑 这 使用 的 药品 :

很快，医学界也束手无策：

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['grævɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['sentə(r)] , [ðə; ði] [dʌst] ,
but as the body was thus gravitating to its own center , the dust ,
但 作为 这 身体 曾是 因此 引力 到 它是自己的 中心 , 这 灰尘 ,

但是，由于物体因此而向自身中心运动，尘埃，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [həʊp] , [θruː] [greɪs] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
his soul was happy in a good hope , through grace , the love of God ,
他的 灵魂 曾是 快乐的 在 一个 好的 希望 , 通过 优雅 , 这 爱 的 上帝 ,

他的灵魂因着神的恩典和爱，在美好的盼望中感到快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
and the precious Person of Jesus .
和 这 宝贵的 人 的 耶稣 .

以及宝贵的耶稣。

[wen] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]
When confined to his bed I had occasion to visit him often , and generally
什么时候 受限 到 他的 床 我 有 场合 到 访问 他 经常 , 和 一般来说
[faʊnd] [hɪm] ['hæpi] .
found him happy .
成立 他 快乐的 .

他卧床不起期间，我经常去看望他，通常发现他心情不错。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] ['stægəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][fə'lɪsəti] ,
I must confess I staggered a little at his felicity ,
我 必须 承认 我 交错 一个 小的 在 他的 费利西蒂 ,

我必须承认，他的幸福让我有些惊讶。

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ,
but I knew the Holy Spirit was a Sovereign ,
但 我 知道 这 圣 精神 曾是 一个 主权 ,

但我知道圣灵是至高无上的，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .
and had a right to do as he pleased .
和 有 一个 正确的 到 做 作为 他 高兴 .

他有权随心所欲。

[bʌt; bət][ai] [ə'praiz] ['aʊə(r)] [frend] , [ðæt] [ai] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][kwaɪt][səʊ] ['i:zi]
But I apprized our Friend , that I doubted whether he would go quite so easy
但 我 已获知 我们的 朋友 , 那 我 怀疑 无论 他 会 去 相当 所以 简单的
[tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
to heaven ,
到 天堂 ,

但我告知我的朋友，我怀疑他是否会如此轻易地升入天堂。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] :
without a cloud , without an assault , without a temptation :
没有 一个 云 , 没有 一个 突击 , 没有 一个 诱惑 :

没有阴霾，没有侵扰，没有诱惑：

[nɒt] [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:pli] [ə'flɪktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] ;
not but he was deeply afflicted in his body ;
不是 但 他 曾是 深 受苦的 在 他的 身体 ;

不，但他的身体却遭受了严重的痛苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][gɑ:dz] [ɪ'lekt] [tu:; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ðɪs] [grænd] [tru:θ] ,
and it is the mercy of God's elect to experience this grand truth ,
和 它 是 这 怜悯 的 神的 选 到 经验 这 盛大 真相 ,

而体验这一伟大真理，乃是上帝对蒙拣选之人的恩典。

[hi:; hi] [hɪz; ɪz] [rʌf] [wɪnd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɪnd] . — [ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [taɪm]
He stayeth his rough wind in the day of the East wind . — In a few days time
他 斯泰斯 他的 粗糙的 风 在 这 天 的 这 东方 风 . — 在 一个 很少 天 时间
[maɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] .
my prediction of his troubles came to pass .
我的 预言 的 他的 麻烦 来了 到 经过 .

他在东风之日止住了狂风怒号。——没过几天，我预言的他的灾祸就应验了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][traɪd][ænd; ənd] ['temptɪd] [ɪn'di:d] .
He was tried and tempted indeed .
他 曾是 尝试 和 受诱惑 的确 .

他确实经受了考验和诱惑。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['getɪŋ] [wɜ:s] , ['seɪtn] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['traɪɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz]
His body getting worse , Satan took occasion from some trying circumstances
他的 身体 获得 更糟 , 撒但 采取 场合 从 一些 尝试 情况
[wɪtʃ] [ə'kɜ:d] ,
which occurred ,
哪个 发生 ,

他的病情日益恶化，撒旦趁机利用了这些艰难的处境。

[tuː; tə] [dɪ'stres] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] ['æbsəluːtli] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌræʃə'næləti][fɔː(r); fə(r)]

to	distress	his	mind	,	which	absolutely	deprived	him	of	his	rationality	for
到	痛苦	他的	头脑	,	哪个	绝对地	被剥夺的	他	的	他的	理性	为了

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

some	few	days	and	nights	,
一些	很少	天	和	夜晚	,

这使他精神极度痛苦，以至于在几天几夜里完全丧失了理智。

[wɪð] ['veri]

with	very
和	非常

非常

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[fjuː] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]['sænəti] .

few	intervals	of	sanity	.
很少	间隔	的	理智	.

鲜有清醒的时刻。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ə'flɪktɪd] [steɪt] [preə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['kɒnstəntli] [ə'mʌŋ]

But	while	in	this	afflicted	state	Prayer	was	made	for	him	constantly	among
但	尽管	在	这	受苦的	状态	祷告	曾是	制成	为了	他	不断地	之中

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但是，在他受苦期间，我们当中不断有人为他祷告。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['breðrən] ,

and	by	the	kindness	of	the	Church	,	especially	the	younger	brethren	,
和	经过	这	仁慈	的	这	教会	,	尤其	这	年轻	弟兄们	,

也感谢教会，特别是年轻弟兄们的仁慈，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

who	were	assiduous	in	their	attention	to	him	,	we	had	the	happiness	of
WHO	是	刻苦	在	他们的	注意力	到	他	,	我们	有	这	幸福	的

['siːɪŋ] [hɪm] [rɪ'stɔːd] ,

seeing	him	restored	,
看到	他	恢复	,

那些一直悉心照料他的人，让我们有幸看到他康复。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn]['dʒiːzəs] .

and	once	more	composed	,	and	happy	in	Jesus	.
和	一次	更多的	由	,	和	快乐的	在	耶稣	.

再次平静下来，在耶稣里感到快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] :

But	the	time	drew	near	that	he	must	die	:
但	这	时间	画	靠近	那	他	必须	死	:

但他的死期已至：

[ðə; ði] [lɔːd] [delt] ['veri] ['greɪʃəsli] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðæt] ['spləm] ['pɪəriəd] ,

the	Lord	dealt	very	graciously	with	him	in	that	solemn	period	,
这	主	已处理	非常	亲切地	和	他	在	那	庄严	时期	,

在那段庄严的时期，主对他极其恩慈。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] .

for	which	we	have	much	cause	to	be	thankful	.
为了	哪个	我们	有	很多	原因	到	是	感恩	.

对此我们有很多理由心存感激。

[ɒn][ðə; ði] [lɔ:dz] - [deɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['gɒdli]

On	the	Lord's	-	day	morning	of	his	death	,	he	was	visited	by	many	godly
在	这	主场	-	天	早晨	的	他的	死亡	,	他	曾是	到访	经过	许多	敬虔的

['kærəktəz] .

characters	.
人物	.

在他去世的那个主日早晨，许多虔诚的人士前来吊唁。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

He	looked	around	on	them	all	,
他	看起来	大约	在	他们	全部	,

他环顾四周，看着他们所有人。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	thanked	them	for	their	kind	attention	to	him	and	his	family	.
和	谢谢	他们	为了	他们的	种类	注意力	到	他	和	他的	家庭	.

并感谢他们对他和他的家人的关心和照顾。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɪntɪmeɪtɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['glɔ:ri] , [hi:; hi] [smaɪld] ,

When	it	was	intimated	they	should	soon	see	each	other	in	glory	,	he	smiled	,
什么时候	它	曾是	暗示	他们	应该	很快	看	每个	其他	在	荣耀	,	他	微笑	,

当有人暗示他们很快就会在荣耀中重逢时，他笑了。

[ænd; ənd] [sed] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] ['dʒi:zəs] ,

and	said	,	I	shall	be	so	taken	up	with	Jesus	,
和	说	,	我	将	是	所以	已采取	向上	和	耶稣	,

他说："我将全心全意地跟随耶稣。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['eni][wʌn] [els] .

I	shall	not	be	able	to	think	much	of	any	one	else	.
我	将	不是	是	有能力的	到	思考	很多	的	任何	一	别的	.

我将无法过多地想起其他人。

[hi:; hi] [naʊ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]['daɪɪŋ] ['ʌpwəd] , [bʌt; bət][spəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'meɪ] ;

He	now	appeared	to	be	dying	upward	,	but	spoke	of	it	without	dismay	;
他	现在	出现	到	是	垂死	向上	,	但	辐	的	它	没有	沮丧	;

他现在看起来像是在向上升腾，但谈及此事时却毫无惊恐；

['bi:ɪŋ] ['wɪərid] [hi:; hi][dɪ'zaɪəd][tu:; tə][bi:; bi][wʌns][mɔ:(r)] [tɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

being	wearied	he	desired	to	be	once	more	turned	in	his	bed	.
存在	疲惫	他	想要的	到	是	一次	更多的	转向	在	他的	床	.

他感到疲倦，想要再次翻身躺在床上。

[hi:; hi] [du:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [wen] [wel] [ə'wəʊk] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [kraɪst] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] !

He	dosed	a	little	while	;	when	well	awoke	,	he	exclaimed	,	Christ	is	all	in	all	!
他	剂量	一个	小的	尽管	;	什么时候	出色地	醒来	,	他	惊呼	,	基督	是	全部	在	全部	!

他小睡了一会儿；醒来后，他高声说道："基督就是一切！"

[hi:; hi] [pɔ:zd] ; [ðen] ['ɜ:nɪstli] [sed] ['blesɪd; blest]['dʒi:zəs] , [hæst] [ðaʊ] [nɒt] ['prɒmɪst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

He	paused	;	then	earnestly	said	Blessed	Jesus	,	hast	thou	not	promised	I	shall	be
他	暂停	;	然后	切实	说	蒙福	耶稣	,	哈斯特	你	不是	承诺	我	将	是

[wɪð] [ði:] ?

with	thee	?
和	你	?

他顿了顿，然后恳切地说："蒙福的耶稣，你不是应许过我会与你同在吗？"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst][nɒt][bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðaɪ] [wɜ:d] .

and	thou	canst	not	be	worse	than	thy	word	.
和	你	罐	不是	是	更糟	比	你的	单词	.

你不可能比你所说的话更糟糕。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ðen] [kraɪd] [aʊt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

He	paused	again	,	then	cried	out	,	He	has	done	all	things	well	.
他	暂停	再次	,	然后	哭	出去	,	他	有	完毕	全部	事物	出色地	.

他停顿了一下，然后喊道："他所做的一切都是美好的。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ðaʊ] [dɪə(r)] [rɪ'diːmə(r)] , ['daɪɪŋ] [læm] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] .

Then	he	said	again	,	Thou	dear	Redeemer	,	dying	Lamb	,	I	love	to	hear	of	thee	.
然后	他	说	再次	,	你	亲爱的	救世主	,	垂死	羊肉	,	我	爱	到	听到	的	你	.

然后他又说："亲爱的救赎主，垂死的羔羊，我喜爱听你的故事。"

[æt; ət] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [deθ] ,

At	three	in	the	afternoon	he	seemed	to	be	sinking	in	the	arms	of	death	,
在	三	在	这	下午	他	似乎	到	是	下沉	在	这	武器	的	死亡	,

下午三点，他似乎正在沉入死神的怀抱。

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,

and	solemnly	said	to	a	friend	,
和	庄严地	说	到	一个	朋友	,

并郑重地对一位朋友说：

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] . — [ðen] [hiː; hi] [sed] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

I	am	getting	nearer	.	—	Then	he	said	soon	after	,
我	是	获得	更近	.	—	然后	他	说	很快	后	,

我越来越近了。——然后他很快又说，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [nɪə(r)] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kləʊz] — ([tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊm] [hiː; hi] [ment]) .

I	am	very	near	—	I	am	quite	close	—	(	to	his	eternal	home	he	meant	)	.
我	是	非常	靠近	—	我	是	相当	关闭	—	(	到	他的	永恒	家	他	意思是	)	.

我离永恒的家园很近了——我离它非常近了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , ['hævɪŋ] [leɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ['kwaɪət] ,

At	about	the	close	of	the	day	after	,	having	laid	some	time	quiet	,
在	关于	这	关闭	的	这	天	后	,	拥有	铺设	一些	时间	安静的	,

第二天傍晚时分，在安静地躺了一段时间后，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [kʌm] [lɔːd] , [kʌm] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [kʌm] ['kwɪkli] !

he	exclaimed	,	Come	Lord	,	come	Lord	Jesus	,	come	quickly	!
他	惊呼	,	来	主	,	来	主	耶稣	,	来	迅速地	!

他喊道："主啊，请来！主耶稣，请快来！"

[kʌm] [lɔːd] , [kʌm] ! — [hiː; hi] [ɪz] [kʌm] , [hiː; hi] [ɪz] [kʌm] !

Come	Lord	,	come	!	—	He	is	come	,	he	is	come	!
来	主	,	来	!	—	他	是	来	,	他	是	来	!

主啊，请来！——他来了，他来了！

[aɪ] [kʌm] , [aɪ] [kʌm] !

I	come	,	I	come	!
我	来	,	我	来	!

我来了，我来了！

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['grædʒuəli] [fel] , [bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kʊd; kəd] [muːv] ,

His	voice	gradually	fell	,	but	as	long	as	his	lips	could	move	,
他的	嗓音	逐步地	跌倒	,	但	作为	长的	作为	他的	嘴唇	可以	移动	,

他的声音渐渐低了下来，但只要他的嘴唇还能动，

[hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] , [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] !

his	friends	could	hear	him	say	,	Come	,	come	,	come	!
他的	朋友们	可以	听到	他	说	,	来	,	来	,	来	!

他的朋友们能听到他说："来吧，来吧，来吧！"

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [drɒpt] [əˈsliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈblesɪd; blest] [lɔːd] — [tuː; tə]

With	**these**	**words**	**he**	**dropt**	**asleep**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**our**	**blessed**	**Lord**	**—**	**to**
和	这些	字	他	掉落	睡着了	在	这	武器	的	我们的	蒙福	主	—	到

[huːm] [biː; bi] [ˈglɔːri] .

whom	**be**	**glory**	**.**
谁	是	荣耀	.

说完这些话，他就安然睡在了我们蒙福的主的怀抱中——愿荣耀归于主。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

AMEN	**.**
阿门	.

阿门。

[ˈfaɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

[ˈtɒməs] , [ˈprɪntə(r)] , [red] [ˈlaɪən] [striːt] , [ˈbʌrə] .

Thomas	**,**	**Printer**	**,**	**Red**	**Lion**	**Street**	**,**	**Borough**	**.**
托马斯	,	打印机	,	红色的	狮子	街道	,	行政区	.

Thomas，印刷厂，红狮街，自治市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神